School of Theology at Claremont
1001 1338534

a-7 80
28/11/49
O/P
21/

Theology Library

SCHOOL OF THEOLOGY
AT CLAREMONT
California

127

S. C. T. Legg
16. vi. 09

THE
EPISTLES OF S. CLEMENT
TO
THE CORINTHIANS.

BR
65
C54
B4

Clemens Romanus

THE EPISTLES OF S. CLEMENT TO THE CORINTHIANS IN SYRIAC

EDITED FROM THE MANUSCRIPT WITH NOTES

BY THE LATE

R. L. BENSLY, M.A.

LORD ALMONER'S PROFESSOR OF ARABIC
AND FELLOW OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE.

CAMBRIDGE:
AT THE UNIVERSITY PRESS.
1899

[*All Rights reserved.*]

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

PREFACE.

IT is with great diffidence that I now publish the late Professor Bensly's edition of the Syriac Version of the Clementine Epistles, the Syriac text of which, with the exception of pp. ܡܘ and ܡܘ, was revised by him in 1876. A short time before his lamented death in 1893 Professor Bensly was looking forward to publishing the book in the course of a few months. I therefore imagined when I undertook to complete the work that my task would be little more than to see it through the press. An examination however of the papers which were placed in my hands by Mrs Bensly shewed me that, interspersed among notes on these Epistles, were a number of notes upon other subjects, and that these latter were indeed the more numerous. Upon arranging in order all the papers relating to the Clementine Epistles I discovered that they were by no means complete, and that of those in my hands some had already been published by Bishop Lightfoot in his Appendix. The rest were obviously in many instances Professor Bensly's working notes and, in their present form, not intended for publication. They seemed however to shew that Professor Bensly had at one time intended to publish notes on the Syriac text of the two Epistles, and this supposition was confirmed by the presence among the other papers of the first two pages of notes in a revised form. But

S.C.C. Legg

since these had obviously been copied long ago, and I can find no trace of revision of the remaining notes, while many have been lost, it seems not unlikely that Professor Bensly changed his mind as to the form of his edition, intending to put the result of his labours into an introduction. Such an introduction however as Professor Bensly would have written, had he lived to complete his work, is unfortunately quite beyond my powers; it therefore seemed best under the circumstances to publish everything in his notes which could be of use for the study of the Syriac version, or which could throw light on the question of its origin. I may remind readers that on this point Professor Bensly has expressed his opinion in his "Ḥarḳlean Version of the Epistle to the Hebrews," p. 8.

I have endeavoured to the best of my power to verify references in the notes; but if they contain any errors or should convey a wrong impression, I would ask readers to put the blame upon me and not upon the painstaking and accurate scholar, whose loss only those who were privileged to be his pupils could adequately appreciate.

My best thanks are due to Canon J. Armitage Robinson, who has kindly allowed me to consult him on various points.

ROBERT H. KENNETT.

QUEENS' COLLEGE,
July 19, 1899.

NOTES.

FIRST EPISTLE.

P. ܒ, l. 1. ܩܕܝܫܐ. This epithet, suggested no doubt by the title of the epistles which immediately precede, is not applied elsewhere in our MS. to either.

ܡܫܝܚܐ, so p. ܐ, l. 11, p. ܢ, l. 9. This spelling, which is occasionally varied in our MS. by ܡܫܝܚ (e.g. p. ܢ, l. 11), is found but rarely in White's edition of the Philoxenian (Matt. xvi 23, Mark ix 2, Luke v 8). These are the two forms which occur throughout our MS. The usual forms in White's ed. are ܡܫܝܚܐ, ܡܫܝܚ.

l. 5. ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ (Gk κλητοῖς ἡγιασμένοις). This is the rendering of κλητοῖς ἁγίοις 1 Cor. i 2, Ḥarḳ., but there are two passages in N. T. (Acts xx 32, xxvi 18) where in both the Pesh. and Ḥarḳ. versions ܩܕܝܫܐ takes the place of ܩܕܝܫܝܐ which is the ordinary equivalent for ἡγιασμένοι.

l. 7. εἰρήνη = ܫܠܡܐ in these epistles as in Ḥarḳ. In the few places where this translation occurs in the Curetonian Gospels it is found also in the Peshîṭtâ (viz. Matt. x 34 with the parallel passage Luke xii 51, and Luke xi 21). See *The Ḥarḳlean Version of the Epistle to the Hebrews*, ed. R. L. Bensly, p. 24.

l. 8. The Syriac without doubt represents the reading of Cod. A, συμφορὰς καὶ [περι]πτώσεις, the former substantive being rendered by ܩܕܘܡܐ as in 2 Macc. xiv 14, the latter by two words ܩܕܝܡܝܐ ܘܢܦܠܬܐ. For since ܩܕܝܡܝܐ by itself might have suggested παραπτώματα (of which it is a constant equivalent in Ḥarḳ.), a second word is added to detach it from this connexion.

l. 9. ܐܚܝܢ ܕܐ stands in the place of ἀδελφοί but translates ἀγαπητοί. The Syriac translator has replaced ἀδελφοί by ἀγαπητοί,

which has been omitted two lines below. A similar substitution occurs in ch. IV, probably because some form of ἀδελφός occurs immediately before and after. The rendering ܐܚܝܢ ܐܚ (also found in XLIII ܠܒ 1) is exceptional in two ways, by the introduction of the interjection ܐܚ as in XIV ܒ 15 and L ܠ 5, and by the absence of a pronominal suffix which is generally appended to the vocatives (1) ἀγαπητοί, (2) ἀδελφοί, (3) ἄνδρες ἀδελφοί, in this translation.

l. 10. ܐܬܦܢܝܬܐ. This is the constant rendering of ἐπιστροφή in Syr. Hex. (except in Ezek. xlii 11).

ll. 11—15. The deviations from the Greek which occur in these lines do not necessarily imply a different text, since they may all be traced back to two fundamental errors of the translator: (1) He failed to perceive that the government of περί was carried on to τῆς τε ἀλλοτρίας...στάσεως, and consequently introduced another preposition ܥܡ and began a new sentence: (2) In the words εἰς τοσοῦτον ἀπονοίας ἐξέκαυσαν he took the verb in the sense of ἐξεκαύθησαν and brought out more prominently the idea of motion suggested by εἰς. Compare εἰς τοσαύτην ἀπόνοιαν ἐρχόμεθα, ch. XLVI. Meanwhile as ἦν was left without any regimen, a simple verb was supplied to complete the sense.

l. 11. The Greek word στάσις is here retained in the Syriac, but is followed by the gloss ܡܪܕܘܬܐ its equivalent elsewhere in this epistle. The Greek word is retained under various forms in the Gospels both in the Pesh. and Ḥarḳ. translations. In the Acts of the Apostles it is rendered by ܡܪܕܘܬܐ in both translations, except in Acts xxiii 7 Pesh. where it is paraphrased.

l. 11. The usage of ܘ in this translation is as follows: ܘ = τε I ܒ 11, ܐ 9, 10, 12; II ܐ 14, ܕ 7, XX ܢ 11, 13 *bis* (13[1] om. τε C), 18, 21, ܫ 5 (om. τε A) 7, 10; XXIII ܥ 6; XXX ܟ 24 (om. τε C), ܬ 1, 2 (om. τε A); XXXII ܡ 8 (C); XXXIII ܗ 3, 5; XXXV ܟ 26 *bis*, ܫ 1; XL ܠ 18, 20, 24; XLV ܠ 1; XLVI ܠ 9; LI ܡ 2, LVIII ܢ 25; LX ܡ 5. In the second epistle X ܫ 10; cf. XV ܡ 25.

In some cases where both the Greek MSS. have τε the Syriac has simply ܐ, as in I ܐ 1, IX ܬ 25, XIX ܢ 7, XXXV ܟ 27, LXI ܡ 8; or the τε is not represented in Syriac at all, as in V ܐ 17, XIX ܐ 27, XLIV ܠ 17, and in XLVII ܠ 24, 25, where τε is only found in Cod. A.

We find an instance of ܘ where the Greek MSS. have καί in II ܐ 20, and where the Greek has no corresponding word in XX ܫ 8.

Again in VI ܐ 24, XIV ܒ 20, XVII ܡ 7, XXIV ܟ 5 *οἵτινες, ἅτινα* are translated by ܕ ܕܢܢ ܕܡܢ, and in LXIII ܦ 7 by ܡܢ ܕ ܕܢܢ; but in XLIV ܢ 22 by ܕ ܡܢ and in LI ܦ 16 by ܕ alone.

In XXV ܟ 17 the Greek MSS. have simply *ὅς* where the Syriac has ܕ ܕܢܢ, ܡܢ.

In LVII ܢ 2, LXII ܣ 16 *ἐπειδή* is rendered by ܕ ܕܢܢ ܕܐ, but in the Second Epistle XII ܦ 4 by ܕ ܕܐ.

ܕܢܢ occurs ten times in the Ḥarḳlean as the rendering of *γε*.

P. ܢ, l. 2. ܡܕܝܬܐ is the rendering adopted by the Syriac translator for the following Greek words: *βουλή* II ܕ 2, LVII ܢ 5, LXI ܢ 19; *βούλησις* IX ܫ 22, XL ܠ 21; *γνώμη* VIII ܫ 4; *διάνοια* XIX ܡ 8, XXI ܦ 16, XXIII ܥ 8, XXXIX ܠ 19; Ep. 2 I ܟ 16, XIX ܡ 2, XX ܡ 10; *ἔννοια* XXI ܣ 22; *πρόθεσις* XLV ܠ 20.

P. ܫ, l. 5. ܡܕܝܫܘܬܐ ܠ is the rendering of *ἀνομία*, as always in the Ḥarḳlean; in the Peshîṭtâ *ἀνομία* is rendered by ܥܘܠܐ.

l. 14. ܙܕܩ. ܙܕܩ is an exceptional rendering of *δικαιόω*; elsewhere in these epistles ܙܕܩ is used.

l. 16. The MS. has ܡܕܝܫܘܬܐ for ܡܕܝܫܘܬܐ here and in XII ܟ 16, but not elsewhere.

l. 22. ܟܠܗ ܡܫܠܛܢܐ = *παντοκρατορικός*. In II ܢ 4, XXXII ܡ 18, LVI ܦ 4, LX ܢ 8, LXII ܣ 9, and in the Ḥarḳlean ܟܠ ܡܫܠܛܢ is the rendering of *παντοκράτωρ*.

ܢܫܡܥ = *ὑπακούσωμεν*. See note on ch. LVIII.

P. ܦ, l. 5. ܡܬܓܢܝܬܐ = *παλιγγενεσία*. The same rendering is found in the margin of the Ḥarḳlean, Matt. xix. 28.

l. 6. ܡܪܝܐ ܕܟܠ. There is a somewhat remarkable variation in the translation of *ὁ δεσπότης* in this epistle. In XI ܒ 10, XX ܣ 3, XXIV ܥ 24, XXXVI ܣ 25, ܦ 3, XLIX ܠ 15, LII ܡ 8, it is rendered, as it is here, by ܡܪܝܐ ܕܟܠ; in XXXIII ܡ 22 by ܡܪܝܐ

; in XL 17, 25 by , in XLVIII 14, LVI 18 by ; and in LV 12 by .

δέσποτα is rendered by LIX 5, 6; by LXI 9; by LX 1; and by LXI 17, LXIV 11.

In three passages, however, VIII 1, XX 12, XXXIII 24 corresponds to ὁ δεσπότης τῶν ἁπάντων.

It will be observed that the translator uses before a genitive and when the word occurs absolutely. The rendering is perhaps due to the fact that the translator understood the words to refer to Christ.

l. 13. ἐπαγγελία is always translated by in these epistles, and by in the Ḥarḳlean.

P. , l. 7. is the Ḥarḳlean rendering of εὐσέβεια. It does not occur in the Peshîṭtâ.

l. 17. is the rendering of οἱ διστάζοντες here and XXIII 12 and Ep. II XI 16. likewise occurs XLVI 20 as the translation of δισταγμός. In *Reliquiae Juris Ecclesiastici*, ed. Lagarde, p. , l. 10, p. , l. 22 is the rendering of διστάζειν, and in the same work p. , l. 5 corresponds to ἀδιστάκτως. Cf. Jac. Ed. *Scholia* (ed. Phillips) 13, 16, 20, Athanasius, *Festal Epistles* 21.

In the Curetonian, Peshîṭtâ and Ḥarḳlean versions of the New Testament διστάζειν is rendered by .

l. 18. γενεά is here translated by as in the Gospels of the Peshîṭtâ (except S. Luke i 50 where = εἰς γενεὰς καὶ γενεάς); elsewhere in this epistle it is translated by , as in Acts (except ii 40, xiii 36) and epistles of the Peshîṭtâ, and always in the Ḥarḳlean.

P. , l. 21. occurs as the translation of ἀλαζονεία here and in XIV 17, XVI 18, XXI 1, XXXV 27; moreover ἀλαζονεύεσθαι is translated by II 15, XXXVIII 9, and ἀλάζων by LVII 23. ὑπερηφανία is rendered by XVI 19, XXX 2, XXXV 27, and ὑπερήφανος by XXX 3, LVII 24, LIX 20.

In the Peshîṭtâ on the other hand *ἀλαζονεία* is translated by ܟܬܝܪܘܬܐ and ܟܝܡܬܐ, *ἀλάζων* by ܟܝܪܐ, *ὑπερηφανία* by ܟܬܠܒܘܬܐ and *ὑπερήφανος* by ܟܠܒܐ and ܟܝܪܐ.

P. ܒ, l. 21. ܡܬܚܙܐ. The Syr. Hex. and the Philox. (S. John xii 38, Rom. x 16) have ܡܢ ܟܬܚܙܐ.

l. 23. ܛܠܝܐ (= *παιδίον*). So the Pesh. in this passage; the Syr. Hex. has ܛܠܝܐ. ܛܠܝܐ is never used for *παιδίον* in the Ḥarḳ.

ܕܢܟ ܟܐ. Syr. Hex. ܕܐ.

25. *κάλλος* is here rendered by ܫܘܒܚܐ, but the ܫܘܒܚܐ from the preceding clause would be easily substituted for ܟܝܦܐ.

ܟܝܢܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܢ ܟܡ ܕܝܢܐ. Syr. Hex. ܟܠܝܠܐ ܟܝܢܐ ܕܡܢ ܕܝܢ.

P. ܓ, l. 2. ܡܣܓܝܐ ܕܐܝܟ ܠܒܐ. Syr. Hex. ܠܒܐ ܡܢ ܟܣܓܝܐ ܡܣܡܢܐ. In IV ܡ 11 we have ܐܬܚܙܝܘ ܡܣܓܝܐ for *καὶ συνέπεσεν τῷ προσώπῳ αὐτοῦ.*

l. 3. ܡܠܟܐ. Syr. Hex. ܡܢ ܟܡܠܟܐ.

ܠܐܪ. Syr. Hex. ܐܝܟ.

l. 4. ܟܬܝܒܐ. Syr. Hex. ܟܬܒ.

l. 5. ܫܘܒܚܐ = *καὶ ἐν κακώσει.* SH. ܟܬܝܒܘܬܐ. ܫܘܒܚܐ as the rendering of *κάκωσις* occurs only once in the Syr. Hex. Ps. xliii 21.

ܐܬܬܪܡܝܬ (= *ἐτραυματίσθη*), in Syr. Hex. ܐܬܬܪܡܝܬ; but *τραυματίζω* = ܐܬܪ Syr. Hex. Jerem. ix 1, Ezek. xxviii 9, 23, xxx 4, xxxii 27.

l. 8. ܪܓܠ (= *πρόβατα*). Syr. Hex. ܪܥܝܐ (but ܪܓܠ occurs Jerem. xxv 35, 36, Ezek. xxv 5), S. Cyr. *Com. in Luc.* 345, and in Philox. In IV ܡ 8, LIX ܥܐ 13, however, *πρόβατα* is translated by ܪܥܝܐ.

l. 9. ܡܢ ܟܚܛܝܐ (= *ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν*). ܠܡ ܕܐܢܫ ܡܢ Cyr. *Luc.* 345. *ὑπέρ* is uniformly rendered by ܥܠ in the Philoxenian.

ܡܫܬܡܝܬ ,ܡ ܠܒܐ (= *διὰ τὸ κεκακῶσθαι*). Syr. Hex. ܠܒܐ ܕܟܬܝܒܝܬ.

l. 10. ܐܬܬܟܪ (= ἤχθη), so also Syr. Hex. In Acts viii 32, Phil., Cyr. *Luc.* 345, Isa. liii 7 and Acts viii 32, Pesh. ܐܬܬܟܝ is used. Cf. S. Luke iv 1, xxiii 32, Acts xx 12, xxi 16, 2 Tim. iii 6, Phil. ܐܬܬܟܪ is the more general equivalent.

l. 12. ܒܬܪܥܝܬܐ (= ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ) is attached by the interpunctuation to the preceding, not to the following clause. The same division is found in the Syr. Hex. of Isaiah liii 7 (see Dr Ceriani's facsimile edition), and in the Pesh. and Phil. of Acts viii 32.

ܡܢ ܪܘܡܐ. So Syr. Hex.; Phil. ܡܢ.

ܡܢ ܪܝܡܐ. Syr. Hex. ܡܝܡܐ; Phil. ܡܢ ܪܝܡܐ.

l. 13. ܪܚܡܐ, so Syr. Hex. Phil. ܪܚܡܐ.

ܕ (= ὅτι), so Syr. Hex. Phil. ܕ ܠܐ.

ܡܬܢܣܒܐ (= αἴρεται), so Syr. Hex. Phil. ܡܢܣܒܐ.

ܪܚܝܩ ܡܢ ,ܡܬܝܬܐ (= ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ). Syr. Hex. and Phil. ܡܢ ܪܬܝܬܐ ܪܚܝܩ ܡܢ.

l. 15. ܡܚܝܐܒܐ. Syr. Hex. ܡܢ ܪܚܝܐܒܐ.

l. 16. ܪܥܐ (= ἀνομία). Syr. Hex. ܪܚܝܫܘܬܐ ܪܥ.

ܡܬܚܐܒ. Syr. Hex. ܡܢ ܪܬܚܐܒ.

l. 17. ܪܨܝ (= βούλεται). Syr. Hex. ܪܨܐ. ܪܨܝ is the Philoxenian equivalent of βούλεται, ܪܨܐ the Syr. Hex.

l. 18. ܪܡܠܬܐ ܠܠܐ (= περὶ ἁμαρτίας). Syr. Hex. ܥܠ ܪܚܛܝܐ.

l. 19. ܢܣܒ (= ἀφελεῖν). Syr. Hex. ܐܦܪܥܐ. Both ܢܣܒ and ܐܦܪܥ are used in Syr. Hex. The Phil. always uses ܢܣܒ.

P. ܒ, ll. 4, 5. ἀτενίσωμεν εἰς has here a double rendering ܐܝܬ ܪܥܝܢܐ, and is thus distinguished from ἐμβλέψωμεν εἰς (= ܒ ܪܥܝܢܐ) which occurs just below (l. 8). ἀτενίζειν is rendered by ܒ ܐܝܬ always in Pesh. (except Acts xiv 9), and in Ḥark. twice only, S. Luke iv 20, Acts iii 12 (elsewhere by ܒ ܕܨܪ). ἀτενίζειν is translated in this epistle by ܥܝܢܐ alone VII ܐ 16, IX ܒ 1, XXXVI ܚܫ 21.

P. ܒ, l. 2. ܒ ܢܫܩܠ (= προσκόψωμεν). In Phil. προσκόπτειν is always translated by ܡܬܟܫܠ. Cf. S. Luke xvii 4, Pesh.

l. 9. ܟܰܬܳܝܳܬ ܟܳܗܢܳܝܳܬ = κατὰ προσκλίσεις. In 1 Tim. v 21, Phil. κατὰ πρόσκλισιν is rendered by ܟܳܗܢܳܘܬܳܐ.

l. 25. ὀφθαλμοὶ Κυρίου = ܥܝܢܝ ܡܪܝܐ ܕܟܠܗ, differing both from the Pesh. and Syr. Hex.

P. ܟܕ, l. 6. ἀνυπερβλήτου paraphrased thus: ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܡܢܗ ܠܐ ܡܬܚܙܐ.

ll. 6, 7. ܡܬܬܪܝܨܝܢ ܡܬܬܪܝܨܝܢ = παῤῥησιάζεται. This translation of the Greek verb occurs in the Phil. of Acts ix 28, xiii 46, xix 8, Ephes. vi 20. It was probably suggested by the phrase πολλῇ παῤῥησίᾳ χρώμεθα 2 Cor. iii 12. In xv ܟܐ 14 παῤῥησιάσομαι is translated ܢܬܬܪܝܨ ܐܢܐ.

l. 9. ܣܝܡܦܠܓܢܘܣ = εὔσπλαγχνος here and xxix. ܟܐ 13. In Pesh. εὔσπλαγχνοι is translated ܪܚܡܢܝܢ (Ephes. iv 32), and ܡܪܚܡܢܝܢ (1 Pet. iii 8); the Phil. in both places has ܥܢܝ ܪܚܡܢܝܢ.

ܡܠܝ = πεπληροφορημένος. In Eccles. viii 11 ἐπληροφορήθη καρδία is the rendering of מלא לב, which seems to be the origin of the common meaning of the word, 'to be filled or fully resolved.' The verb is translated ܡܬܡܠܝ ܪܥܝܢܐ in Syr. Hex.

l. 16. The Syriac of this quotation agrees with Syr. Hex. (Pesh. ܡܬܡܠܝ.)

ll. 21, 25, 26. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܥܠܡܐ as Eph. iv 19, Pesh. The Phil. has ܕܥܠ ܕܥܡ in this form, cf. Gal. ii 20, Ephes. v 2.

l. 26. ܕܦܕܝܘܢ = λυτρώσονται. The Philoxenian equivalent is ܦܕܐ.

P. ܟܒ, l. 2. ܐܬܬܠܝܡ = ἐπετελέσαντο. ܐܬܬܠ is the rendering of ἐπιτελεῖν, ἐπιτελεῖσθαι in Ḥarḳ. (except Gal. iii 3), never in Pesh.

l. 3. ܡܒܪܟܐ = μακάριος always in Ḥarḳ., never in Pesh., but ܠ ܕܡܒܪܟܐ = μακάριοι XLIV ܟܒ 21 and L ܟܕ 8; also Ep. II XIX ܡܐ 4; and ܠ ,ܡܒܪܟܐ = μακάριος L ܟܕ 10, LVI ܟܐ 3, also Ep. II XVI ܡܒ 23.

Ep. I XXXV μακάρια = ܡܒܪܟܝܢ (ܟܒ 11), XL μακάριοι = ܡܒܪܟܐ (ܟܠ 24), XLIII μακάριος = ܡܒܪܟܐ (ܟܕ 8), XLVIII μακάριοι = ܡܒܪܟܐ (ܟܠ 23) L (ܟܕ 5). Ep. II XIX μακάριος = ܡܒܪܟܐ. (ܡܐ 8.)

In XLVII *μακάριος* = ܡܒܪܟܐ (ܠܐ 22), cf. John xiii 17, Acts xxvi 2, Jas. i 25 Pesh.

l. 6. *πατρίς* is here translated by ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܒܘܗܝ; in Phil. it is rendered ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܒܗ (Mark vi 1), elsewhere by ܕܐܒܗ, in Pesh. by ܕܐܒܘܗܝ.

l. 11. *ἀξιόω* = ܡܫܟܚ in SH. e.g. Sap. xiii 18, Euseb. *Hist. Eccles.* (*Anc. Syr. Doc.* ܟ 11).

ll. 13, 14. *ἐκινδύνευσεν* = ܡܫܠܡܘܗܝ ܕܢܦܫܗ ܡܛܠ ܕܝܠܗ so once in Phil., Luke viii 23.

l. 15. *παράπτωμα* always rendered ܥܒܪܝܐ in Phil.; twice only in Pesh. (Rom. v 15), here only in Clement (but ܥܒܪܝܐ = *περίπτωσις* (I ܒ 8). *παράπτωμα* is rendered by ܥܒܪܝܐ (II ܐ 12, LI ܠܐ 21).

ὑπάρχω here rendered by ܡܬܚܙܐ, elsewhere by ܐܝܬ as in Phil.

l. 18. *ἔγκαρπος καὶ τελεία.* The order of the adjectives is inverted in the Syriac.

l. 20. ܡܢ ܕܝܢ is an exceptional rendering of *ὀφείλει*: elsewhere in these epistles ܚܝܒ is used: in the Ḥarḳ. ܚܝܒ, ܚܝܒ and four times ܡܢܐ (1 Cor. vii 36, ix 10, 2 Cor. xii 11, Heb. ii 17).

l. 24. The quotation from Ps. cxviii 18 agrees with Pesh. and SH.

The quotation from Prov. iii 12 agrees with SH., except that our translation has ܪܘܚܡ (as Pesh., Prov. iii 12, Heb. xii 6) for ܡܚܝܒ.

P. ܡܐ, l. 2. The quotation from Ps. cxli 5 as in SH. quoted in *Rel. Jur. Eccl.* p. ܡܐ.

l. 4. Job v 17 ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢ. This (as well as ܡܛܠ) is from the Pesh.

νουθέτημα = ܡܬܬܝܢܘܬܐ; SH. ܡܘܠܦܢܐ; Pesh. ܡܬܬܝܢܘܬܐ.

l. 5. *ἀποκαθίστησιν* = ܠܡܬܩܢܘܬ ܟܠܗ; so *ἀποκαταστήσῃ* = ܢܬܩܢ ܠܡܬܩܢ (XLVIII ܠ 16). ܠܡܬܩܢ ܢܬܩܢ = *ἀποκαταστήσεται* Isa. xxiii 17 SH.; SH. here has ܡܬܩܢ ܟܠܗ.

l. 6. ܐܢܐܢܟܐ = *ἀνάγκη* as always in SH. of Job. The Ḥarḳ. has ܥܢܝܟ (or ܥܢܝܟܐ pl. ܥܢܝܟ or ܥܢܝܟܐ) everywhere except Rom. xiii 5.

ܫܒܬܐ = ἕβδομος, SH. ܫܒܬܐ and so in Ḥarḳ.

l. 7. ܢܦܠ = ἅπτεσθαι in Ḥarḳ. always except Mark iii 10.

l. 9. κρύψει = ܢܛܡܪ. So only once in Ḥarḳ. (Luke xviii 34); the usual rendering is ܡܟܣܐ.

l. 10. ἀδίκων is transferred in the Syriac to the end of the preceding sentence by an unnatural construction.

l. 11. ܕܡ = δέ. A. C. γάρ. The Syriac here agrees with the SH. of this clause.

l. 12. ܢܬܚܙܐ . . . ܕܡܬܚܙܐ. The same tenses as in SH.

l. 14. ὥριμος is translated by ܡܫܝܚܐ Job v 26 and Jeremiah li 33 SH. There is a double rendering here.

l. 17. ܡܢܣܐ = ὑπερασπισμός, cf. ܡܫܝܚܐ = ὑπέρμαχος XLV (ܡ 22), Wisdom x 20 SH.

l. 23. ἀποτίθεσθαι is translated XIII (ܟ 21) by ܦܫܛ as usually in Pesh., here by ܦܪܩ as occasionally in Ḥarḳ.

ܐܠܐܙܘܢܝܐ = ἀλαζονεία always in these epistles. ἀλαζονεία is rendered by the same word in *Rel. Jur. Eccl.* ܐ 23, Cyr. *Com. in Luc.* 204 5, but not in Pesh., Ḥarḳ., or SH.

P. ܢ, l. 19. The Syriac has a double rendering of ὑπακούσωμεν. ὑπακούειν is rendered by ܫܡܥ VII (ܐ 21), LVII (ܢ 3), and by ܩܒܠ IX (ܫ 22), XXXIX (ܠ 7). The two renderings are here combined.

In the Ḥarḳ. it is translated uniformly by ܫܡܥܢܐ except in Acts xii 13 where it has a special meaning and the ,ܡܫܡܫܐ of the Pesh. is retained.

P. ܐ, l. 8. ܡܬܚܠܝܢ. The root ܚܠܐ is the general rendering of ἀσθενεῖν and its derivatives in the Pesh., and the root ܡܫܠ in the Ḥarḳ., ܚܠܐ being the uniform rendering of νοσεῖν in the latter. The exceptions to the above rule in the Ḥarḳ. are Matt. x 8, Luke vii 10, viii 2, x 9, John iv 46, v 3, Acts ix 37, xix 12, where ܚܠܐ is retained from the Pesh.

P. ܢ, l. 22. With the paraphrastic translation of the Syriac compare Acts xxvi 22 Ḥarḳ. ܕܐܬܝܢ ܡܫܠ ܡܢ ܩܕܡ ܕܡ.

P. ܐܬ, l. 3. ἔντευξιν = ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ. ἐντεύξεις = ܩܘܪܒܢܐ 1 Tim. ii 1 Ḥarḳ.

l. 10. ܗܠܝܢ ܕܡ = λοιπόν. The addition of ܕܡ implies no various reading.

SECOND EPISTLE.

P. ܢܕ, ll. 3, 4. ܐܠܝܢ ܣܦܝ ܠܚܠ = ἀνεβλέψαμεν. This full translation occurs here only: cf. IX ܕ 4.

ἀναβλέψας = ܣܦ ܠܚܠ Luke xix 5 Ḥarḳ. ἀναβλέπειν is translated by ܩܛܝܢ ܩܠܝ Isa. xl 26, Zech. v 5 Syr. Hex.

ll. 5, 6. ܚܠܝܡ ܡܢܐ ,ܡܬܢܝܢ ܚܠܐ a double rendering of σπλαγχνισθείς.

l. 6. ܚܠܝ ,ܡ (cf. l. 2). This phrase (with ,ܡ for ܩܪܒ) appears to be peculiar to this document.

l. 10. ,ܢܬ = εὐφράνθητι as in Isaiah liv 1 SH. The Ḥarḳ. has ,ܡܫܡܚܐ Gal. iv 27, and uses the same verb to translate εὐφραίνεσθαι in all other passages.

l. 11. ܡܫܚܐ = ὠδίνουσα. So Pesh. of Gal. iv 27 and Syr. Hex. of Isa. liv 1. Ḥarḳ. has ܢܚܠܐ.

l. 12. ܝܬܪ = μᾶλλον. This rendering is found in Ḥarḳ. only 1 Cor. xiv 18. Elsewhere in this version the rendering is either ܬܘܒܬܐ or ܡܫܠܡܐ.

l. 15. ܒܥܐ = βόησον. The Syriac translator probably uses ܒܥܐ here, because it is the more familiar equivalent for βοᾶν, although in the quotation immediately preceding he has rendered ῥῆξον by this word. ܒܥܐ is the rendering of βοᾶν everywhere in Ḥarḳ. except Luke xviii 7, Gal. iv 27.

l. 18. Here ܢܚܠܐ = ὠδίνουσα, vide supra.

l. 24. ܩܝܦܩܐ, so Pesh. Matt. ix 13, Mark ii 17. Ḥarḳ. has ܩܝܡܬܐ.

P. ܠܒ, l. 2. τοσοῦτον is here rendered adverbially; οὖν is omitted, and ἔλεος ποιήσαντος αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς has a double rendering.

l. 11. καὶ μὴ παρακούειν αὐτοῦ τῶν ἐντολῶν here rendered by ܠܐ ܢܫܡܥ ܠܐ ܕܢܥܒܪ ,ܡܬܦܩܕܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ: in ch. VI ἐὰν παρακούσωμεν τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ is translated ܐܢ ܠܐ ܢܫܡܥ ,ܡܬܦܩܕܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܢ,

(p. ܡܐ, l. 12), and in ch. xv τοῖς παρακούσασιν is translated ܠܡܢܐ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗܘܢ (p. ܡܒ, l. 9).

παρακούειν is rendered by ܫܡܥ Isa. lxv 12 Syr. Hex., and by ܠܐ ܫܡܥ ܠܗ in Pesh. and Ḥarḳ.

l. 13. The MS. has ܠܡܢܗܝܢ (= αὐτὸν ἐπικαλεῖσθαι). The insertion however of a single letter will harmonize the Syriac with the Greek ܠܡܢܗܝܢ (= αὐτὸν τιμᾶν).

ܚܝܠܐ = ἰσχύος (for διανοίας) which occurs in the parallel passages of the Gospels, or δυνάμεως as in Deut. vi 5 LXX., cf. Matt. xxii 37 Cur. and Pesh.

P. ܢ, l. 1. ܒܚܕܐ ܕܒܛܢܐ, Gk. ἐν τῷ κόλπῳ μου. The Syriac is probably an alteration to obviate an apparent difficulty in reconciling ἐν τῷ κόλπῳ μου with μετ' ἐμοῦ.

l. 2. ἀποβαλῶ. The Syriac gives a double rendering of this word.

l. 5. ܥܘܠܬܐ = ἀνομία as always in Pesh.; in Ḥarḳ. ܠܐ ܥܘܠܬܐ.

l. 6. καταλείψαντες rendered in Syriac as Pres. Part.

ܡܫܬܠܐ. The Syriac translator read παροιμίαν which is so rendered 2 Pet. ii 22, and in the Syr. Hex. of Ecclus. xxxix 3, xlvii. 18.

l. 9. ἐν μέσῳ = ܒܡܨܥܬܐ. In Matt. x 16, Luke x 3 the Pesh. has ܒܡܨܥ, the Ḥarḳ. ܒܡܨܥܬܐ.

l. 13. δυναμένους = ܕܡܫܬܠܛܝܢ as in Matt. x 28 Pesh.; ἔχοντα ἐξουσίαν = ܫܘܠܛܢܐ ܕܠܝܗ as in Luke xii 5 Ḥarḳ.

l. 20. ܐܬܝܚܝܠ = ἐπιτυχεῖν as in Ḥarḳ. Heb. vi 15.

ll. 25, 27. δουλεύειν is translated by ܡܫܡܫ ܒܥܒܕܐ xxxi (ܡܒ 1), Ep. II xvii (ܢܐ 3), xviii (ܢܐ 5) and in the present passage; it is translated by ܡܫܡܫ alone in xxvi (ܟܒ 4), xlv (ܡܐ 20), Ep. II xi (ܫܝ 11); cf. Luke xvi 13. We have here a good example of the way in which this version comes between the Pesh. and the Ḥarḳ., here inclining to the former.

P. ܡܐ, l. 2. ܐܒܕܐ. If considered as a strict translation, this word would rather represent ἀπολέσῃ which is the reading of Justin Mar. *Apol.* i 15. ζημιοῦσθαι is uniformly rendered by ܚܣܪ in Ḥarḳ. as well as in Pesh. and Cur. (In Luke ix 25 the editor followed by Tischendorf incorrectly retranslates by ἀπολέσας, cf. *Rel. Jur. Eccl.* ܡ 18.)

l. 4. ܡܢ ܕܢ = ἀποτάσσεσθαι governing a Dative, so l. 6 and XVI (ܡܢ 12, 13): so also Luke xiv 33 Ḥarḳ.

l. 8. ܡܬܚܒܠܢܐ is the constant translation of φθαρτός in Ḥarḳ., and so VII (ܡ 22, ܢ 3).

l. 9. The translation of ἐκεῖνα by ܗܢܘܢ ܕܢܢ ܕܠܡܠ and the addition of ܕܡܬ l. 11 are probably touches from the translator's hand in order to bring the contrast into clearer relief.

l. 14. Noah, Job, Daniel. To the authorities cited for this order of the names add Aphraates (ed. Wright) p. ܫܟ l. 7. It is also the order observed by Ephraem in his explanation (*Op. Syr.* II 177).

l. 19. παράκλητος is here represented by ܡܫܝܚܐ. In Cur., Pesh., and Ḥarḳ. it is invariably rendered ܦܪܩܠܝܛܐ ܦܪܩܠܝܛܐ or ܦܪܩܠܝܛܐ.

l. 21. For the error in A of ΑΙΩΝ for ΑΓΩΝ, cf. also 4 Macc. ix 23, xi 20.

P. ܢ, l. 1. ܡܫܬܠ, cf. p. ܡ, l. 13.

l. 4. ܡܬܚܙܐ = βάλλεται, cf. Matt. v 13 Pesh. In Ḥarḳ. βάλλω is always rendered by ܡܪܡܐ.

l. 11. ܗܘܝ ܡܬܬܝܢ ܕܐܢ, a double translation of ἀνα-.

l. 14. ܒܦܓܪܐ (= ἐν τῇ σαρκί) is attached to the preceding clause by the Syriac interpunctuation.

P. ܢ, l. 13. ἐπαγγελία is always rendered by ܡܬܠܬܐ in these epistles, and by ܡܘܡܬܐ in Ḥarḳ.

l. 14. ἐσόμεθα represented here by ܢܗܘܝܢ ܡܢܢ but by ܡܢܢ l. 12. The former rendering represents the Subjunctive or Optative of εἶναι in Ḥarḳ., but ܢܗܘܝܢ ܢܢܢ represents ἔσονται 2 Tim. ii 2.

ὁ προφητικὸς λόγος = ܡܠܬܐ ܕܢܒܝܐ as in 2 Pet. i 19 Ḥarḳ.

ll. 16, 17. πάλαι = ܡܢ ܩܕܡ as Heb. i 1, Pesh. and Ḥarḳ. Matt. xi 21 (sic leg.), Luke x 13, Ḥarḳ.

l. 19. ἀνόητοι, which is translated ܣܟܠܐ ,ܣܟܠܐ Ep. I XXIII (ܢ 15), has here a double rendering ܣܟܠܐ ,ܣܟܠܐ ܕܠܐ. In Pesh. the equivalent is ܣܟܠܐ Rom. i 14, Gal. iii 3, 1 Tim. vi 9 and ܣܟܠܐ ,ܣܟܠܐ Luke xxiv 25, Gal. iii 1. The Ḥarḳlean rendering is in all cases ܡܢܡ ܠܐ.

ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ.

ܐܝܟ ܡܢܝ. ܡܢܝ ܐܝܟܐ ܐܝܟܐ ܐܝܟܐ. ܠܬܠܝ
ܕܬܠܝ ܐܝܟ. ܥܠܗ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ:
ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ.

ܕܐܝܬܝܗ ܠܥܠܡ ܕܥܠ ܡܫܬܡܥܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܫܪܐ ܥܠܡ:
ܡܫܬܥܢܝܢ ܕܚܝܢܐ ܕܝ ܬܝܡܝܢ ܥܠܡ ܫܬܡܥ.
ܢܫܚܐ ܫܚܠ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܠܦܢܐ ܢܚܝܢ. ÷
ܒܚܕܡܐ ܠܥܠܡ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܚܕܡܐ ܥܠܡ.
ܗܘ ܡܠܐ ܐܝܟ ܢܚܝܢ ܕܚܠܝܢ. ܕܥܝܢ ܠܐ 5
ܫܘܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܢܚܝܢ. ܠܐ ܫܚܠ ܢܚܝܢ.
ܥܒܝ ܐܠܗܐ: ܐܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܚܝܢ. ܐܝܟ
ܡܢ ܒܚܕܡܐ ܕܚܝܢ ܠܐ ܠܐ ܚܝ ܐܝܟ ܕܚܝܢ. ܕܐ
ܐܠܐ ܡܫܬܥܝ ܒܫܪ ܕܚܠܝܢ ܡܢ ܐܠܐ ܚܝܐ. [XX.]
ܐܚܠ ܡܢ ܠܡܢܝܢ ܥܠܡ ܕܚܝܢ: ܐܫܝܡ ܠܢܦܠ
ܐܚܝܢ: ܠܚܝܐ ܐܠܗܐ ܕ ܐܠܗܐ ܐܚܝܠܝܢ. ܫܡܝܢ
ܫܚܠ ܐܢܫ ܐܚܝܢ. ܐܫܝܢ ܐܝ ܐܠܗܐ ܒܝܢ
ܦܚܠܝܢ ܡܚܝܢܝܢ ܡܚܝܢܝܢ ܫܝ ܫܢܐ ܥܠܡ
ܐܡܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܠܝܢ ܐܚܝܢ ܢܚܠ. ܐܠ
ܐܝܟ ܕܝ ܐܬܐ ܡܠܟܘܬܗ ܒܥܕ ܕܝܢ. ܐܝܟ 15
ܚܫܚ ܠܗ. ܐܠܐ ܚܝ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܬܐ
ܡܠܟܘܬܗ ܦܢܝ ܡܢ. ܗܘܝܢ ܡܢ
ܡܢ ܐܦܠܝܢ ܡܢ. ܐܠܐ ܐܒܠ· ܐܠܗܐ. ܚܫܚܝܢ
ܡܢ ܚܝ ܐܝܟ ܐܝܬܝܢ ܐܬܝܐ. ܠܐ ܕ ܚܝ ܐܒܠ·
ܐܠܗܐ ܐܬܦ ܡܢ: ܐܠܐ ܚܝ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. 20
ܒܝܢ ܐܠܗܐ ܫܒܚ ܠܢܦܫ ܐܠܐ ܐܒܝܫ ܐܬܝܐ.
ܐܢܢܝ ܚܝܢܐ. ÷ ܠܡܢ ܐܠܫܬܡܥ ܐܠܗܐ: ܠܐ
ܚܫܘܢ ܐܝܟ ܐܝܢ ܚܝ ܥܕ ܚܝܢ:
ܠܡܢ ܐܝܢ ܠܚܝܐ ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܢܚܢܢ ܐܠܗ:
ܡܢ ܐܚܝܬܢ ܠܐ ܠܐܝܢ ܐܠܚܝܢ 25
ܥܒܝܢ: ܐܝܟ ܠܡ ܠܥܕ ܚܝܢ ܚܝ: ܚܝ

ܕܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܪܝܬܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܕܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܪܝܬܐ. ܕܐ
ܐܡܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܚܙܝܢ ܠܫܡܝܐ
ܕܐܡܪ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ. ܐܦܠܐ ܡܢ ܗܫܬܐ ܬܚܙܘܢ ܠܒܪܐ [XVIII.]
ܕܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܐ ܕܫܡܝܐ: ܕܐ ܡܢܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܪܝܬܐ 5
ܕܚܙܝܢ ܠܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܕܐ ܬܥܒܪ ܡܠܬܐ ...
ܐܦ ܟܕ ܐܬܐ ܡܢܢ ܫܠܝܛܐ ܕܥܠܡܐ: ܐܠܐ ܕܢܬܚܠ
ܠܗܘܢ ܕܐܬ ܕܐ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܐܠܐ ܕܢܬܚܠ ܡܢܢ ܕܢܗܘܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܡܢܝܢ ܕܢܗܘܐ
ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܠܐ 10
ܕ ܢܫܒ ܐܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܝܗܘܢ. ܘܐܢܐ ܐܫܕ ܥܠܝܟܘܢ.
ܕܐܢ ܕܐܢܐ ܡܫܬܒܚ. ܡܢ ܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܕܐܬܝܬܝ. ܡܢ ܕܐ [XIX.]
ܐܝܬ ܠܝ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ
ܐܡܪ. ܕܐܢܐ ܡܫܬܒܚ ܠܟ ܐܒܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܦ
ܦܩܝܢ ܐܢܐ ܡܫܬܒܚ ܠܟ ܡܢ ܕܫܡܝܐ ܕܐܦ 15
ܕܐܬܬܝ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܠܥܒܕܝ ܕܥܒܕܝ. ܐܦ ܠ
ܦܩܝܢ ܐܢܐ ܠܟ ܬܠܬ ܕܐܠܗܐ. ܐܦܠܐ ܟܕ ܢܫܠ
ܐܢܐ ܠܟ. ܕܐܬܚܢܢܟ ܡܢ ܟܠ ܠܟ: ܕܐ ܕܢܦܩܘܢ
ܡܫܝܚܐ ܠܟ. ܢܫܬܒܚ ܠܟ. ܕܐ ܡܢ ܐܦ ܟܕ
ܟܕܝܢ. ܢܥܒܪ ܠܟܠܗ ܫܘܬܦܘܬ: ܡܢܐ ܕܢܚܝ 20
ܕܐܦ ܥܒܝܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ
ܐܒܝܗ. ܕܠܐ ܠܐ ܡܫܬܒܚ ܡܢ ܐܦ ܠ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܢܐ ܠܐ ܢܬܒܪܟ: ܐܡܝܢ
ܕܐܡܪ ܢܫܬܒܚ ܠ ܡܢܒܪ ܠ ܡܢ ܒܠܠ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܦ
ܟܕ ܐܡܪܬܘ ܕܐܦ ܒܝܬܐ ܫܚܝܡ: ܠܐ ܢܬܚܢ: ܐܦ

11, 12 This rubric has been added on the margin.

13 Cod. ܐܠ | ܐ.

ܐܝܟܢܐ ܕܩܡܘܢ ܡܢܗ ܠܝ ܐܚܕ ܡܢ ܫܘܚܢܐ: ܡܢ ܐܚܕ
ܥܡ ܟܘܟܒܐ ܕܫܡܝܐ. ܟܕ ܡܫܝܚܐ: ܐܬܝܐ
ܕܥܡ ܟܠܗ ܢܫܚܐ ܠܥܠܡܐ: ܠܐ ܐܦ ܐܬܝܕܥܘ. ܫܘܒܚ
ܡܚܝܠ ܫܡ ܠܝ: ܐܚܕ ܠܡܢܝ ܐܬܚܫܒܠ ܠܚܫܡܐ ܠܗ
ܟܕܝܐ: ܡܢܝܐ ܐܬܟܝܦ ܚܠ. ܡܢܝܐ ܠܫܢܝ ܡܢܗ.
ܡܠܐ ܚܠܫܐ: ܡܢ ܫܒܚܐ ܐܢܘܢ ܡܬܚܫܒܢ ܕ
ܡܬܟܝܦܢ ܥܡ ܡܢܝ. ܐܠܐ ܡܬܚܝ ܐܠܗܐ ܫܒܚܐ
ܡܠܟܐ ܥܡ ܚܠܡ. ܫܟܚܐ ܠܦܩܘܢ ܐܢܝ. ܡܠ
ܫܒܚܘܢ ܡܢܗ ܣܝܠܝܐ ܚܠܫܐ. ܐܠܐ ܕ
ܡܫܝܚܐ ܡܢܝܠܝܢ: ܫܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܦܩܘܢ
ܐܢܝ. ܡܢܝ ܐܢܐ ܠܚܝ ܡܢ ܡܢ ܡܫܝܚܢ:
ܫܡܐ ܡܢܝ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܢܝ ܬܫܒܚ.
ܡܢ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚ ܠܡܢܝ ܬܫܒܚ ܡܢ.
ܡܢܝ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚ ܠܡܢܝ ܬܫܒܚ ܡܢ
ܡܢܝ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚ ܠܡܢܝ ܬܫܒܚ ܡܢ
ܡܢ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚ ܠܡܢܝ ܬܫܒܚ ܡܢ
ܡܢ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚ ܠܡܢܝ ܬܫܒܚ ܡܢ
ܡܢ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚ ܠܡܢܝ ܬܫܒܚ ܡܢ
ܡܢ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚ ܠܡܢܝ ܬܫܒܚ ܡܢ
ܡܢ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚ ܠܡܢܝ ܬܫܒܚ ܡܢ

ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܝܟܐ: ܕܟܝ ܕܢܚܘܠ ܡܚܠܠ ܐܢܬ: ܐܝܟ
ܡܐ ܐܢܬ ܡܢܬ ܐܢܬ. ܡܢܐ ܠܝ ܡܠܟܐ. ܕܡܠܟܘܬ
ܐܝܟ ܐܢܬܝܢ ܐܝܟ. ܐܢܬܝ ܠܝ ܡܠܟ ܡܢܝܢ ܐܝܟ
ܡܢ ܠܡ: ܠܡܢ ܡܕ ܐܢܬ ܡܫܠ ܒܐܠܦܝܢ ܡܢܐ ܐܬܐܠ ܠܡ. ÷
5 ܕܐ ܡܚܠ ܥܡ ܥܕܡܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܦܝܢ
ܡܚܕܡܬܐ. ܠܐ ܫܘܐܠ ܫܡ ܥ ܠܡܫܡܫܐ ܡܠܟܐ
ܕܐܝܟ ܡܠܟ. ܐܝܟ ܠܝ ܡܫܟܢܐ ܕܐܢܬ ܠܡܢ ܠܡܠ
ܡܠܟ ܠܡܠܟ ܕܐܚܕܐ ܐܢܬ. ܠܡ ܡܢ ܫܘܐܠ ܐܢܬ
[XVI.] ܕܡܢ: ܠܡܢܐ ܕܠܐ ܥܒܕܐ. ܡܕܡ ܐܝܬ ܬܕܥܐ ܕܐ
10 ܡܠܟܐ ܢܫܡܥ ܠܗ ܕܡܫܟܢ ܠܗ ܡܢ ܕܢܦܠ: ܕܐ ܕܢܬ
ܐܢܬ ܠ: ܢܦܩܘ ܠܗ ܠܡܠܟ ܡܢ ܕܢܦܠ ܠ. ܕܐ ܐܢܬ
ܠ ܐܝܟ ܕܢܚܦܛ ܠ. ܐ ܠܝ ܥܡܘܡܐ ܡܠܟ
ܕܐܝܟ: ܡܠܟܐ ܢܦܩ ܕܐ ܠܐ ܥܕܝܢ ܬܚܝܡܐ ܬܚܬܝ.
ܕܐܚܕܐ ܬܚܬܝܡܐ ܕܢܝ ܐܝܟ ܥܒܕ ܥܒܕܐ. ܕܐ
15 ܕܡ ܕܢ ܕܕ: ܐܝܟ ܠܡ ܡܢܝܐ ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܡܠܟ
ܕܢܦ .. ܡܢܝܠܘܡ ܥܡܘ ܕܐܝܟ. ܡܠܟ ܐܝܟ
ܡܠܟ ܐܝܟ ܕܐܠ ܢܝܢ ܐܝܟ ܡܚܦܥ: ܡܡܢ ܡܢܝ
ܥܡܘܡ ܡܚܬܝ ܠܗ ܕܡܬܥ. ÷ ܕܕ ܕܐ ܡܚܠ
ܐܝܟ ܡܚܡܕ ܕܡ ܡܠܟ. ܐ ܠܝ ܡܚܡܕ ܕܐ ܡܢ ܡܠܟ.
20 ܐ ܡܢ ܡܠܟ. ܡܚܡܕ ܕܐ: ܐ ܡܢ ܡܠܟ ܡ
ܡܢ. ܡܕ ܕܐ: ܡܢ ܡܠܟ ܡ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ.
ܡܠܟ ܕܐ ܕܡ ܡܚܝ ܐ ܡܠܟ. ܡ ܡܚ ܡ ܡ.
ܐ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܡ ܡ

ܐܚܝܡ ܠܗ ܐܪܡܝܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܟܠ. ܐܪܡܝܐ ܡܢܗ
ܟܝ ܢܫܬܐ. ܐܦ ܟܝܢܐ ܐܝܟ ܐܪܡܝܐ ܢܫܬܐ.
ܡܢ ܐܪܡܝܐ ܥܒܕ ܟܝܢܐ ܟܝ. ܐܪܡܝܐ ܐܝܟ
ܟܝܢܐ ܐܬܝܢ ܐܪܝܐ ܐܠܗ ܢܦܠܘ . . . ܟܕܐ ܐܝܟ ܕܐ
ܢܫܬܐ ܐܪܡܝܐ ܡܢܗ. ܐܪܡܝܐ ܟܝܢܐ ܐܝܟ ܐܪܡܝܐ.
ܕܐ ܟܝܢܐ ܐܝܟ. ܐܝ ܐܢ ܟܝ ܢܦܠܘ ܟܝܢܐ ܡܢ
ܢܝܢܘܐ. ܢܝܢܘܐ ܟܝܢܐ ܡܢܝܐ. ܟܝܢܐ ܟܝ ܡܢ.
ܡܢܗ ܐܪܡܝܐ ܢܫܬܐ. ܐܝ ܐܢ ܡܢܝ ܐܪܡܝܐ ܡܢܝܐ
ܠܡܢ ܡܢܗ: ܟܝܢܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܡܢܝܐ.
ܐܝܟ ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ ܐܝܟ ܐܝ . . ܐܠܦ ܟܝܢܐ
ܐܝܟ ܡܢܝ ܡܢ ܐܝܟ ܐܝ ܐܝ. ܐܝܟ ܡܢܝ ܐܝܟ ܐܝ
ܟܕܐ ܐܝܟ ܡܢ: ܢܫܬܐ ܟܝܢܐ. ܐܝ ܡܢܝ ܟܝ
ܐܝ ܡܢ ܟܝ ܡܢ ܐܝ. ܐܝ ܡܢ ܟܝ ܡܢ ܐܝ.
ܡܢ ܡܢܝ ܐܪܡܝ ܡܢ. ܐ ܟܝܢܐ ܢܫܬܐ: ܡܢ
ܐܝܟ ܡܢ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.
ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ. ܐ ܟܝ ܡܢ ܐ.

ܕܚܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ. ܐܦܠܐ. ܐܦ ܠܡܢ
ܕܡܠܟܘܬ ܕܚܝܐ ܥܡܗ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܡ ܕܚܝܐ. ܕܡܢ
ܕܠܐ ܚܕܝܢ ܡܠܝ ܕܡܚܝܢ ܢܝ. ܬܬܚܙܐ ܠܝܢ ܕܢ
ܡܚܝܢ ܕܡ ܕܡܢ ܬܠܝ ܕܡܠܟܐ. ܐܦ ܕܬܠܝܢܐ
ܕܝܢܝܐ ܕܚܝܢܐ ܕܡܢ. ܕܚܝܢ ܕܡ ܕܢ ܕܐܠܗ
ܚܝܢܐ ܕܠܐ: ܕܠܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܥܒܝ ܠܡܠܟ ܡܠܟ
ܕܡܚܝܢ. ܕܡ ܡܝܢܐ ܠܡܪܝܐ ܕܚܡܝܢ. ܕܢ ܐܡܝܢ.
ܕܡܠܟ ܕܢܢ ܕܢܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܡܚܝ. ܕܚܝܢܐ
ܠܝܢ ܕܥܒܝ ܕܡ ܕܡܚܝ ܐܡܪ: ܕܠܐ ܐܢܫ ܠܗ
ܕܢܚܐ ܐܢܫܝܢ ܐܢܫ ܠܗ ܕܢܚܐ ܐܢܫ ܠܗ:
ܐܡܪ ܡܢܝ ܐܢܫ ܠܗ ܕܢܚܐ ܐܢ ܢܫܝܢ ܐܢܫ
ܠܡܬܚܝܢ ܐܠܗ ܠܗ ܕܢܚܐ ܐܢ ܢܫܝܢ ܠܗ: ܡܠܟ
ܐܢܫ ܕܥܒܝ ܕܡܚܝ ܕܡܚܝ ܕܡܚܝ ܕܡܚܝ
ܕܢܚܐ. ܐܢܫ ܕܡ ܕܢܢ: ܕܠ ܕܢܢ ܠܡܢ
ܢܫܝ ܠ ܠ ܢܫܝ: ܐܠ ܐܠܗ ܠܡܢ ܢܫܝ
ܠ: ܡܚܝ ܕ. ܡܠܟܘܬ ܡܢܝ ܐܢܫ ܕܡܚܝ.
[XIV.] ܡܢ ܐܡܪ: ܕܢ ܬܬܚܙ ܕܐܢ ܕܠ ܐܠܗ.
ܡܢ ܕ ܕܡ ܡ. ܡ ܕܡܚܝ: ܡ ܕܡܢ: ܡ ܕܡ
ܕܢ ܐܢܫ ܕܡܚܝ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕ ܠ ܕ
ܕܢ ܡܚܝ. ܡܢ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ:
ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ.
ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ.
ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ.
ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ.
ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ.
ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ.
ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ.
ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ.
ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ.

ܕܢܦܠ ܠܡܠܟܘܬܟ ܡܢܦܠܬ ܫܠܝܢܬܟ: ܡܛܠ ܕܚܝܐ ܠܝ
ܒܫܘܬܟ: ܐܡܪܬ ܠܝ ܥܒܝܕܬܟ: ܐܦܠܐ ܠܐ ܠܡܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܠܬܐ. ܢܫܚܐ ܡܚܝܠ ܚܠܝܨ ܠܡܠܟܘܬܟ [XII.]
ܕܡܠܟܘܬ ܟܢܝܫܬܐ ܕܐܪܡܝܐ. ܚܠܠ ܕܠܐ ܢܬܚܝܢ
5 ܠܡܪܝܡ ܕܪܝܫܐ. ✣ ܗܘ ܐܝܟ ܐܢܫܐܠ ܡܢ ܚܝ ܟܝ
ܐܢܬ ܟܝ ܫܠܝܢ: ܕܠܡܪܝܡ ܡܪܝܢ ܡܠܟܘܬܟ. ܐܡܪ:
ܡܢ ܟܝܢ ܕܠܚܝ ܡܢ ܕܡܝ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܡ ܒܪܝ:
ܕܠܐ: ܐܡܪܝܢ ܟܝ ܢܡܪܝܢ: ܠܝ ܐܡܪ ܠܗ ܢܡܪܝܢ:
ܐܠܐ ܡܪܝܡ ܒܪ ܐܢܫܝܢ. ܡܪܝܡ ܕܢܚܠ ܒܝ ܠ
10 ܩܕܝܫ: ܡܪܝܡ ܩܝܡ ܕܠܐ ܢܚܠ ܡܢ ܩܕܝܫ ܟܝܢ
ܡܢ ܢܥܒܪ ܒܪܝ: ܡܢ ܕܠܐ ܢܚܝ ܡܢ ܕܠܚܝ.
ܡܪܝ ܡܢ. ܡܢ ܕܠܐ: ܠܢܥܒܪ ܡܢ. ܡܢ ܕܡ ܕܠܚܝ
ܠܚܝܢ. ܡܪܝ ܕܪ ܡܚܝ ܕܚܝܢ ܕܠܝ ܡܫܝܚ.
ܡܚܝ ܡܢ ܢܥܒܪ ܡܒܚܐ ܕܡܠܟܘ ܕܡܠܟ ܩܝܡ
15 ܕܠܐ. ܡܢ ܕܢܚܝ ܟܝ ܢܡܪܝ: ܠܐ ܢܚܝ ܠܐ
ܢܡܪܝ. ܡܪ ܡܢ ܡܪ ܢܚܝ. ܡܚܝ ܢܡ ܡܪ ܟܝ ܡܪ
ܡܪ. ܠܐ ܟܝܢ ܢܡܪܝ ܡܫܝܚ ܕܠܠܡ: ܡܢ
ܕܡ ܡܪ ܡܪ ܠܡܪ: ܡܫܝܚ ܟܝܢ ܕܝܢ ܕܡܝ
ܕܡܪ. ܟܝ ܡܢ ܡܢ ܚܝܢ ܡܢ. ܡܪ
[XIII.] ܕܠܡܪ ܡܢ ܕܡ ܟܝ ܕܝ. ✣ ܡܪ. ܡܚܝ ܡܢ ܕܡ
ܡܪ. ܡܫܚ ܠܗ ܠܡ ܠܡ. ܡܢ ܡܢ ܡܪ ܡܪ
ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ
25 ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ
ܡܪ. ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ

ܐܝܟ ܚܕܝܢ ܠܐ ܐܢܐ ܠܡܬܝܗ ܠܡܥܒܕܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܠܫܠܝܚܐ ܡܫܝܚܐ: ܕܐ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢܝ ܐܠܗܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܐܠܗܝܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܐܝܟ
ܢܚܝܢ ܡܪܝܡ ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܐܢܐ ܠܡ ܠܡܐܝܬܝܗ
5 ܡܫܝܚܐ: ܡܪܝܡ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܐܢܐ ܠܡ ܠܡܐܠܗܝܬܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܝܐ ܕܫܘܪܝܢܐ ܐܢܫܘܬܐ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܩܕܝܫܐ: ܐܢܐ ܡܢ ܠܡܐ ܕܚܝ ܢܚܝܢ.
ܐܝܟ ܕܡ ܚܝܝܡ ܕܐ ܐܢܫܘܬܐ ܩܠܝܢ ܡܬܒܥܐ
ܠܢܩܒܐ ܡܠܟ ܩܛܠܐ ܡܢܠܐ ܚܝܠ: ܕܐ ܠܐ ܢܚܝܢ
10 ܡܬܒܥ ܚܝܝܐ ܐܢܐ ܠܡܐ: ܠܡܐ ܚܝ ܡܠܟܐ ܠܡܐ
[XI.] ܡܬܚܝܢ ܠܡܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܥܠ ܐܠܗܘܬܐ
ܕܢܫܐ ܡܢ ܡܬܬܐ. ܐܢܝܢ ܠܐ ܢܫܬܚ: ܐܠܐ ܡܢ ܡܬܬ
ܐܢܐ ܠ ܢܫܬܚ ܠܐܠܗܝܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ
ܢܫܐ ܐܢܐ ܡܢ. ܐܝܟ ܕܐܝ ܐܢ ܐܠܗ ܢܫܬܚ.
15 ܡܢ ܡܬܬ ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܢܚܝܐ: ܡܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ: ܡܢ ܐܝܟܢܐ: ܐܡܠܐ ܕܐ
ܡܬܪ ܚܝܝܢ ܡܢܢ ܕܐ ܐܝܬܝ: ܡܢ ܕܡ ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܡܢ ܐܝܟ ܐܝܬܝ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܢ ܡܠܟ ܢܒܝ ܠܝ.
ܩܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝ. ܡܫܝܚ ܢܚܝ ܠܡܐ. ܡܢ
20 ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܡܢܐ ܚܝ ܡܠܟ ܩܕܝܫ.
ܐܝܟ ܢܚܝ ܡܢ. ܐܝ ܐܝܟ ܡܠܟ ܩܕܝ. ܐܝܟ
ܚܝܝ ܐܝܫܘ ܠܡ. ܡܢ ܐܝ ܐܢ ܐܝ ܐܝ ܐܠ.
ܡܢܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܡܢ ܠ: ܐܝܟ ܢܚܝ
ܠܐ ܐܝ. ⁘ ܐܝ ܡܢ: ܠ ܢܫܬ ܢܚܝ ܡܢ.
25 ܐܠ ܕ ܐܝܬ ܡܢ ܐܝ ܐܝ ܡܢ. ܐܝ ܡ ܐ
ܐܝ ܡ ܐ ܐ ܐ

ܐܡܪ: ܡܫܬܐܠܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܐܠܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܫܘܬܐ
ܕܡܫܬܐܠܬܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܫܬܐ: [IX.]
ܕܡܫܬܐ ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܐܠ ܐܠܐ ܡܢܐ. ܕܗܘ ܕܐܝܟ
ܐܝܟ ܐܝܟ: ܡܫܬܐ ܡܫܬܐ ܡܫܬܐ: ܐܠܐ ܐܝ
5 ܕܐ ܕܡܫܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܡܫܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܫܬܐ: ܐܝܟ
ܡܫܬܐ ܕܐܠܡܐ ܒܠܐ ܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܫܬܐ
ܐܝܟ: ܡܫܬܐ ܐܝܟ ܡܫܬܐ ܡܫܬܐ ܐܝ ܕܐ ܕ
ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܬܐ ܡܢ ܡܫܬܐ ܐܝ
ܡܫܬܐ ܡܢ ܕܡܫܬܐ ܡܢ ܡܫܬܐ ܡܢ ܠܐ
10 ܕܐ ܐܝܟ ܡܫܬܐ ܡܫܬܐ. ܡܫܬܐ ܐܝ ܡܢ ܡܫܬܐ ܡܫܬܐ
ܡܫܬܐ ܐܝܟ. ܡܢ ܡܫܬ ܠܡܫܬܐ: ܐܝܟ ܡܫܬܐ ܡܫܬܐ
ܠܐ ܡܫܬ ܠܡܫܬܐ ܡܫܬܐ. ܐܝ ܐܝ ܠܐ ܡܫ ܡܫܬܐ:
ܡܫ ܡܫܬ ܠܡܫܬ ܡܢ ܡܫܬܐ ܠܐ. ܐܝ ܡܫܬ ܐܝܟ
ܡܢ ܡܫ ܡܫ. ܡܢ ܡܫ ܐ ܡ ܠܐ ܡܫܬ. ܡܢ
15 ܒܐ ܡܫܬܐ ܡܫܬܐ ܡܫܬ ܡܢ ܡܫ: ܡܢ ܡܫ
ܡܫ ܡܫ ܡ ܡ ܡ

ܕܢܦܠ. ܐܦ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܡܠ ܕܢܦܠ: ܐܦ ܠܡܕܝܢ
ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܐ. ܕܢܕܥ ܕܝ ܕܢܦ ܠܗ. ܕܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܡܫܬܠܝܢ ܡܫܚܐ: ܐ ܡܢ ܕܢܫܚܐ ܕܡܫܬܠ:
ܕ ܡܫܝܚ ܡܫܚܐ ܠܟܝ ܡܫܚܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ.
ܕܢܐ ܫܦܝܢ ܐܢܘܢ. ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ 5
ܡܫܬܠܝܢ ܡܫܬܠ: ܡܢ ܫܢ. ܕܡܢܐ ܠܝ ܐܝܟ
ܕܠܐ ܢܦܠ ܫܘܡܝܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫ. ܕܢܝܡܘ
ܠܐ ܡܕܝܢ. ܕܢܡܘ ܠܫܘܡܐ ܠܠ ܡܫܝ. ܕܢ ܡܬܠ [VIII.]
ܐܢܘܢ ܠܠ ܐܝܟ ܢܦܠ. ܢܦܠ ܠܝ ܐܢܘܢ ܡܝܡܐ ܡܝܐ
ܕܡܝܐ. ܐܡܝܢ ܠܝ ܕܫܝܢ ܐ ܢܬܢ ܡܝܐ 10
ܡܝܬܘܬܐ ܕܢܦܠ ܢܦ ܢܦܠ ܡܢ ܡܝܐ ܡܝܐ ܡܢ
ܢܦܠ ܠܗ: ܐܢܘܢ ܢܬܢ ܕܡܝܐ ܢܬܢܘܢ ܕܢܦܠ
ܕܢܦܠ: ܠܐ ܡܢ ܡܝܐ ܠܗ ܡܝܐ. ܡܝܐ ܐܦ
ܡܢ: ܡܝܐ ܐܢܘܢ ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܝܐ: ܐ
ܡܝܐ ܡܝܐ ܡܝܐ ܡܝܐ ܡܝܐ. ܡܢ ܡܝܐ ܠܗ ܐܝܟ 15
ܕܢܦܠ ܡܝܐ ܡܝܐ: ܡܢ ܡܝ ܠܗ ܡܝܐ ܕܢܦܠ.
ܡܝ ܡܢ ܠܝ ܕܢܦܠ ܡܝ ܡܝܐ. ܠܐ ܡܢ ܡܝܐ
ܡܝ ܠܡܝܐ ܠܠ ܡܝܐ. ܠܐ ܕܢܦܠ ܡܢ. ܐܝܟ
ܡܢ ܕܡ ܡܝܐ ܡܝ ܡܝ ܡܝ: ܠܡܝܐ
ܡܢ ܕܡ ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ: ܠܡܝܐ ܡܝ 20
ܡܝ ܢܦܠ ܡܝ: ܠܡܝܐ ܡܝ ܢܦܠ. ܡܝ
ܡܝ ܠܡܝ. ܡܢ ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ. ܡܝ ܡܝ
ܡܝܐ ܠܐ ܢܦܠ: ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܠܗ.
ܡܢ ܡܝ ܠܗ ܡܝ. ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ
ܡܝ ܡܝ. ܡܢ ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ. ܡܝ ܡܝ 25
ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ. ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ

23 Cod. ܐ̄ܠܐ.

ܒܪܝܬ ܡܢܝܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܬ ܡܠܟ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ:
ܕܠܐ ܕܡ ܠܡܕܪ. ܐܡܪܘܢ ܕܡ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠ
ܐܚܪܢ: ܗܘܝ ܡܠܬܟܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܢܫ ܕܢܫܬܘ
ܡܫܝܚ ܐܠܗܝܢܐ. ܡܢ ܕܡ ܕܡܠܟ ܐܝܟ ܡܢ. ܟܕ.
ܠܐ ܡܬܠ ܡܫܬܡܥ ܐܡܪܝܢ ܡܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܢ ܬܫܟܚ. 5
ܐܢܐ ܠܝ ܕܡ. ܐܦ ܡܢ ܟܕ ܟܕܝܢ: ܡܢ ܢܫܬܢ. ܡܬܝܢ
ܕܡ ܐܡܪ: ܐܡܪܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܟ ܐܡܪ ܕܡܢ ܕܢܫܬܘ.
ܡܠܟ ܐܬܩܪܒܘ ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܟ ܐܬܝ ܡܫܬܠܚܘ.
ܡܢ ܕܡ ܐܡܪ ܢܫ: ܡܠܟ ܐܠ ܡܫܬܠܚܘ ܡܢ.
ܕܢ ܐܢ ܟܕܝܢ ܡܫܬܡܥ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟ ܕܢܫ. ܢܫ ܢܫܘ 10
ܐܡܪ. ܐܡܪ ܠܝ. ܐܠ ܐܡܪ ܢܫܝ ܡܢ ܡܫܝܚ
ܐܠܗܐ: ܐܢ ܢܫܝ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܐܢ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚ.
ܐܢ ܢܫܝ ܢܫ ܡܫܝܚ ܐܠ ܢܫ. ܐܠ ܢܫܝ
ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܝܚ 15
ܕܐܬܩܪܒ ܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚ ܠܡܫܝܚ. ܡܢ ܐܢ ܠܝ
ܒܝܬ ܠܡܫܝܚ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚ ܐܠ ܡܫܝܚ.
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܢ ܡܫܝܚ.
ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܠܝ
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ. ܕ [VII.]
ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ
ܠܡ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ⁂ ܡܢ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ 25
ܡܢ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫ.

ܥܒܕ: ܕܐܝ ܡܫܬܠܚܝܢ ܐܢܘܢ ܕܢܬܒܥܢ ܟܠܗ ܕܢܬ
ܟܠܗ: ܠܐ ܟܕܢܝܢ ܐܢܘܢ ܩܨܝܪܝܢ: ܐܦ
ܐܝܟܢܐ ܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܠܟ. ܐܠܗ ܠܟ ܟܢ. ܠܐ
ܢܕܥ ܐܢܐ ܠܟ ܕܝ ܐܢܬܬܐ ܐܢܘܢܐ ܩܛܠ
ܕܟܒܠܗ. ܩܢܝܢܐ ܕܢܬ ܟܥܕܐ ܕܠܐ ܕܟܝ ܡܒܥܝܢ.
ܕܝ ܡܢܐ ܐܢܐ ܢ ܥܡܝܢ ܠܡܚܠܐ ܕܠܡܐ ܡܝܐ. [V.]
ܒܟܕ ܪܚܝܩܐ ܡܢ ܕܟܝ ܠܗ. ܠܐ ܒܛܠ ܠܡܚܐ ܕܝ
ܠܡܐ ܡܝܐ. ܐܢܐ ܟܝ ܟܝ ܟܝ. ܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܟܝ ܟܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ.
ܠܡ. ܐܢܘܢ ܡܚܝܠ ܕܢܬܥܒܕ ܐܢܘ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚ. 10
ܐܢܐ ܥܒܕ ܠܦܠܓܘܬܐ. ܠܐ ܕܢܒܠܘ ܐܢܬܝܢ ܕܐܬܐ
ܕܝ ܟܝ ܕܟܝ ܕܝ. ܐܦ ܐܢܬܘ: ܠܐ ܡܕܝܢܐ ܕܝ
ܐܠܗ ܕܦܠܝܠ ܠܗ: ܠܐ ܡܕܝ ܡܥܝܢ ܠܡܒܥ
ܠܗ. ܐܠܐ ܕܐܠ: ܕܝ ܡܢ ܕܐܝ ܟܝ ܕܟܝ
ܐܢܬܘ: ܐܦ ܠܡ ܥܠܦܢܐ ܠܐ ܢܥܒܕ ܡܢ ܦܠܓ 15
ܠܡܢܝܢ ܐܢܘ ܦܠܓܐ. ܡܕܝ ܐܢܬ: ܡܫܝܚܐ
ܕܡܢܝ ܐܢܐ ܟܠܗ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܐܢܬܘܬܐ.
ܡܕܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ. ܟܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ.
ܡܫܝܚܐ ܟܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ ܟܝ.
ܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. 20
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ: ܡܢ
ܠܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ: ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ: [VI.]
ܠܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ 25
ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ

ܠܡܠܝ ܕܐܚܝܢܝܢ. ܡܕܝܢܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܕܝܢܐ ܠܝ
ܐܝܟ ܕܢܐ ܐܚܝܢܝܢ ܡܢܝ. ܟܠܡ ܡܢܐ ܚܕܐ ܕܝ ܒܫܚܐ [III.]
ܡܕܝܢܐ ܟܠܡ. ܡܬܚܝܠܐ ܟܝ: ܡܢܝ ܡܢܝ ܡܢܝ ܡܢܝ.
ܠܬܠܡܐ ܫܒܚܐ ܠܐ ܚܝܢܝܢ ܡܢ ܫܚܝܢܝ ܠܡܝ:
ܚܝܢ ܡܢ. ܡܢܝ ܚܝܢܝ ܚܝܢܝ ܠܐ ܡܢܝ. ܡܢ 5
ܡܢ ܡܢ ܡܢܝ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ: ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ 10
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ... ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ...
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ 15
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ [IV.]
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ 20
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ 25

9 Cod. | ܐܠܗ.

ܥܠܡܐ ܕܠܐ ܡܬܪܚ ܐܝܬܝܗ ܡܪܝܐ ܡܢܐ: ܐܠܐ ܗܘ
ܡܬܚܙܐ. ܕܢ ܡܬܠ ܡܢ ܥܠܡ ܫܥܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢܐ
ܡܢ ܐܝܟ ܡܕܝ ܡܬܚܙܐ ܥܠܡ ܡܢܐ ܕܫܝܢ. ܗܘ
ܫܦܝ ܠܗ: ܕܢ ܒܪܝܐ ܕܥܠܡ ܡܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢܐ
ܕܡܪܝܢ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܥܠܡ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܬܥܒܕܘ
ܡܢܗ ܥܠܡ. ܕܝܢ ܠ ܕܢ ܒܪܐ ܕ ܡܢ ܥܠܡ ܕܚܝܢܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢ: ܡܬܐܠܗ ܕܢ ܡܬܝ ܡܬܚܙܝܢ
ܐܢܗ ܠ: ܐܠܐ ܗܘ ܡܢ ܡܬܝ ܠܡܗܘ. ܕܝܢ ܠ ܡ ܕܢ
ܠ ܡܢܗ ܡܢܐ. ܡܪܝܐ ܡܬܝ ܡܢ ܕܠܐ ܡܢܗ ܡܢܐ.
ܕܠ ܡܢܗ. ❊ ܢܬܢ ܠܝ ܡܬܝ ܕܚܝܢ ܡܢ ܕܠܐ [II.]
ܢܕܥ. ܡܬܝܒ ܡܫܠ ܡܢ ܕܠ ܡܫܬܠ. ܡܫܠ
ܕܩܠܝܡ ܢܫܝ ܕܢܝܢܗ ܡܢ ܡ ܢܫܝ ܡܢ ܕܐܢܗ
ܠܗ ܡܬܝ. ❊ ܡܢ ܕܡܬܝ ܕܢܬܢ ܚܝܢܗ ܡܢ ܕܠܐ
ܢܕܥ ܠ ܡܬܝ. ܚܝܢܗ ܡܬܝ ܡܢ ܕܚܝܢ ܡܢ ܚܝܢ:
ܡܕܡ ܕܢܗܡܬܐ ܠܗ ܢܫܝ. ܡܢ ܕܡ ܕܡܬܝ ܡܬܝ
ܡܢ ܕܠܐ ܡܫܬܠ. ܡܕܝ ܡܢ ܕܡܬܝ. ܕܡܠܝ ܕܠܗ
ܢܠܗ ܕܡܠ ܥܒܝܕܘܗ ܠܡܥܒܕ ܠܗ ܡܠܬܐ. ܠ ܡܪ
ܡܢ ܕܢܬܠ ܗܘܐ ܠ. ܡܢ ܕܡ ܕܡܬܝ: ܕܩܠܝܡ
ܢܫܝ ܕܢܝܢܗ ܡܢܝܢܗ ܡ ܡܢ ܕܐܢܗ ܠܗ ܡܬܝ.
ܡܠ ܕܢܝܢܗ ܡܫܬܡܥ ܡܢܗ ܕܡܢ ܡܢ ܡܕܝ
ܕܡܢ ܕܡ ܕܡܬܝ. ܡܕ ܡ ܕܡܬܝ. ܩܠܝܡ
ܡܢܝ ܡܢ ܡ ܡܢܝ ܕܡܫܬܡܥ ܡܢܗ ܕܡܢ ܠܗ
ܡܠܬܐ. ❊ ܡܢ ܡܢ ܡܕ ܡܕܝ ܡܢ ܡܬܝ: ܕܠ
ܡܢ ܡܬܝ ܕܡܢ ܠܡܬܝ. ܡܕ ܠܡܬܝ. ܡܕ ܡ ܡܬܝ:
ܡܠ ܕܢܕ ܠܗ ܕܡܬܝ ܠܡܕܝ. ܡ ܡ ܡ ܡܬܝ
ܡ ܡ ܡ

ܡܫܠܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܫܠܝܚܐ

ܕܥܠ ܡܬܝܬܐ.

ܡ | ܐܡܪ ܪܒܝ ܐܦܪܝܡ ܡܪܝܐ ܕܥܠ ܡܬܝܬܐ ..

[I.] ܡܢܐ ܕܢܕܥ ܐܠܗܐ. ܐܫܬ: ܡܕܝ ܠܐ ܠܡܚܝܢܘ
ܡܠܐ ܥܡܝܩ ܡܥܢܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ
ܕܡܠܐ ܢܒܝ ܕܫܬ ܡܪܬܒܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܡܚܝܢܘ
ܡܝܬܐ ܡܠܐ ܡܥܝܡܐ ܕܐܠ. ܟܡܐ ܚܝ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܚܝܢܘ ܡܠܠܗܘ: ܕܡܚܝܢܘ ܥܡ ܡܫܬܚܢܐ ܕܢܦܠ.
ܐܡܝܢ ܕܢܬܚܢ ܐܝܟ ܕܡܠܐ ܕܡܚܝܢܘ ܫܠܝܚ. ܐܡܬ
ܫܠܝܚ ܐܠܐ ܢܬܚܢ ܥܡ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܟܝܢ
ܐܠܗܝܬ ܕܡܪܝܐ: ܡܪܝܡ ܡܢܝ ܥܡ ܡܫܬܚܢ ܠܟܝܢ
ܫܠܝ. ܐܝܟ ܡܐܠ ܡܢܝ ܐܝܟ ܠܐ ܠܡ ܫܪ. ܐܦ
ܐܠܗ ܡܝܬ ܢܦܩ ܠܡ ܕܥܡ: ܫܠܩ ܐܠܗ ܕܡܝ ܡܝ
ܠܗ. ܡܪܝ ܚܝ ܫܘܝܐ ܫܪܝ ܠܗ. ܡܢ ܐܝܟ ܡܝ
ܠܗ. ܐܝܟ ܡܪܝ ܫܪ ܥܡܗ ܠܗ. ܡܢ ܐܝܟ ܡܝ
ܡܝ ܠܗ. ܐܝܟ ܥܡܝܩ ܠܐ ܠܡ ܐܦ ܐܝܟ ܫܠ
ܡܝ ܐܝܟ ܕܡܠܐ ܕܢܬܚܢ: ܡ ܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܡܠܐ
ܕܡܚܝܢ: ܡ ܫܒܚܐ ܡܝ ܕܡܚܝܢ ܕܡܬܝܐ:
ܕܡܚܝ ܕܡܚܝ ܕܡܫܝ ܕܡܝ ܕܡܝ: ܡܫܝ

ܕ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܗܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥ

ܡܢܝܢ ܐܝܟܐ ܕܥܒܝܕܬܝܗ ܠܡܠܟ ܐܠܗܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܠܐ
ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܡܥ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܝܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܥܒܝܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܥܡܡܐ
ܕܥܒܪܝܢ ܩܕܡ ܐܠܗ ܥܠܝܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ. ܥܕܝܢ
ܐܡ. ܐܦ ܟܕ ܡܫܬܡܥ ܡܠܬܐ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܠܐܟܐ
ܕܐܠܗܐ ܠܡܫܬܡܥܢܐ ܕܠܐ ܥܒܕ ܩܪܒܢܐ ܠܡܐ
ܕܢܗܘ. ܡܢܐ ܕܢܗܘ ܩܪܒܢܐ ܕܐܦ ܡܢܐ ܕܢܗܘ ܠܗ
ܥܠܡ. ܡܢ ܐܡ ܥܒܪܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܬܐ: ܐܠܗܐ
ܡܫܒܚܐ. ܡܢܐ ܠܗ ܡܕ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܡܥ ܠܡܐ
ܕܢܗܘ ܠܗ ܡܢ ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒ ܠܗ ܠܐ ܡܢ ܐܢܫ
ܐܠܗܐ. ܗܘ ܠܗ ܡܕ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܡܥ ܠܡܐ ܕܢܗܘ ܠܗ
ܡܢ ܐܠܗ ܥܒܕ ܥܒܝܕ. ܐܠܐ ܠܗ ܡܕ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܡܥ ܠܡ ܐܠ ܥܒܕ ܥܒܝܕ.
ܡܢ ܐܠܗ ܥܒܕ ܥܒܝܕ. ܐܠܐ ܠܗ ܡܕ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܡܥ ܠܡ ܐܠ ܥܒܕ ܥܒܝܕ.
ܐܝܬܝܗ ܐܠܗܐ ܕܐܒܪܗܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܡܥ ܠܡ ܐܠ ܥܒܕ ܥܒܝܕ.
ܐܝܬ ܠܗ ܡܕ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܡܥ ܠܡ ܐܠ ܥܒܕ ܥܒܝܕ. ܐܠܐ ܠܗ ܡܕ
ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܡܥ ܠܡ ܐܠ ܥܒܕ ܥܒܝܕ. ܐܠܐ ܠܗ ܡܕ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܡܥ
ܠܡ ܐܠ ܥܒܕ ܥܒܝܕ. ܐܠܐ ܠܗ ܡܕ

ܕܐܝܟ. ܐܠܗܐ ܕܚܠܐ. ܐܡܝܢ. ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܟܝܢܐ | ܘ
ܕܠܐ ܕܚܝܐ ܡܒܪܟܐ. ܟܠܗ ܡܠܝܢ ܟܝ ܕܐܬܟ ܠܡܫܠܐ [LXII.]
ܕܠܝ: ܡܟܠܗ ܡܠܝܢ ܟܝܢ ܕܟܝ ܕܡܫܬܡܥ ܒܗܝ
ܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܠܡܢܐ ܕܙܟܝܢ ܠܡܚܝܘ ܕܡܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܡܬܐ. ܫܟܝܢܐ
ܚܝܝܢ ܠܗ ܠܚܝܐ ܐܡܝܢ. ܟܠܗ ܟܝ ܡܫܬܡܥ
ܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܦ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܢ ܕܚܝܐ ܐܡܝܢ. ܟܠ ܕܡܚܐ ܕܡܚܐ ܕܚܝܢ ܕܐ
ܢܚܡܬܢ. ܕܐܦ ܠܗ ܕܡܚܝܢ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܟܠ
ܕܐܬܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܐ
ܟܠܗ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܟܝ ܫܪܪܐ ܕܠܟ ܡܠܟܐ: ܕܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚ ܟܝ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ
ܡܠܝܢ ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܚܝܝ ܠܥܠܡܐ: ܕܐ ܕܡܚܝܢ
ܢܚܝܢܐ: ܡܠܝܢ ܕܠܗ ܡܫܝܚ ܕܡܝܢ ܕܐ ܠܥܠܡܐ:
ܠܗ ܠܥܠܡ ܢܝܢ. ÷ ܡܠܝܢ ܠܥ ܡܫ ܡܫ ܡܡܝ ܕܐ
ܡܠܝܢ ܕܚܝܢ. ܟܠ ܕܐ ܕܚܝܢ ܠܗ ܠܡ. ܐܦ
ܡܡ ܟ ܠܝ ܕܡܚܝ. ܠܡܢ ܡܫܝܚ ܡܢܝ:
ܕܡܝܢ ܠܡ ܕܢܚ ܕܡܝܢ ܕܥܠܡ . . .
ܕܐܦ ܡܫܝ ܠܗ ܡܫܝ: ܕܐ ܠܡܫܝܚ ܕܥܠܡ ܡܠܝ [LXIII.]
ܕܥܠܡ ܡܫ ܡܫܝܚ. ܢܚ ܝܢ ܕܡܚܝ: ܕܐ
ܕܡܚ ܕܡܚܝܢ ܕܡܚܝ ܡܚܝ: ܢܚ ܠܡܢ
ܕܡܚ ܕܡܚ ܕܡܚ. ܡܫܝ ܕܐ ܕܡ ܡܠܝ
ܕܡܝ ܡܢ ܕܡ ܡܠ ܡܢ. ܠܗ ܡܢ ܕܡ ܡܠ
ܠ ܡܢ: ܡܢ ܠ ܠ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܠ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ: ܡ ܡ ܡ

ܐܠܗ. ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܢܫܝܢ ܟܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ
ܥܠܝܗ. ܠܐ ܡܢ ܕܢܫܬܚܠܦ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠ ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܦܝܠܘ ܠܐ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܡ ܠܐ ܚܠܝܢܢ. ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܥܠܡܐ. ܡܢ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܐ
ܕܡܫܬܥܒܕ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܠܥܠܡ
ܕܥܠܡܐ: ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܡܫܬܥܒܕ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ [LXI.]
ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ.
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܡܫܬܥܒܕ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ:
ܕ

ܡܢܝܢ ܠܗ ܠܥܡܐ: ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܡܫܬܢܝܢ ܕܠܗ ܢܝܫܐ:
ܡܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܬܪܬܝܢ ܠܗ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܚܠܡܐ
ܕܟܐ ܠܡ ܠܡܐܝ ܕܡܒܪܟܢܢ ܒܪ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ ܟܝܢ
ܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܕܡܫܬܡܥܢ ܐܝܟ ܕܦܪܥܘܢ ܦܢܝܢ ܠܢ.
ܕܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܡܪ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܡܫܢ ܠܝ ܡܢ
ܟܠܗ. ܕܡܢܐ ܡܬܝܢ ܡܬܡܫܝܚܢ ܕܠܝ. ܠܡܐܝ
ܕܡܫܝܚܐ ܥܒܕ. ܠܡܐܝ ܕܢܚܠܝ ܐܡܪ. ܠܐ ܡܐܝ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܠܡܐܝ ܕܡܢ ܕܡܫ
ܕܝܠܝ ܕܟܝܢ. ܟܕܐ. ܦܫܩ ܠܡܐܝ ܕܡܫܝ. ܟܝܢ
ܠܡܫܬܐ ܕܝܠܝ. ܐܝܡܪ ܠܡܐܝ ܕܡܫܒܠܝ. ܕܝܬ ܠܡܐܝ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ ܡܕܝ. ܒܪܝܟ ܠܡܐ ܡܫܝܚܐ.
ܕܡܢ ܡܢܝ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚ. ܡܥܒܕ ܡܫܝܚ
ܟܝ ܡܫܝܚ. ܡܢ ܡܕܝ ܕܡܢ ܡܚܝܬ ܕܡܫܝܚܐ.
ܡܢ ܕܝ ܠܡܐܝ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܕܡ ܡܠܟ [LX.]
ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܕܡ ܠܗ ܕܝܢ. ܡܢ ܕܡܫܝܚ
ܠܡܫܝܚܢܐ ܕܝܢ: ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܕܠ ܕܝܡ:
ܕܡܢ ܕܝܬܝ: ܕܡܫܝܚ ܕܫܠ ܡܕܝܢܬ ܕܡܢܐ:
ܡܫܝܚ ܕܡ ܕܝܢ: ܡܫܠܝܢ ܕܡ ܕܡܠ ܕܡܢ
ܕܝ. ܡܢ ܕܡܢܐ ܠܗ ܕܡܠ ܕܡܫܝܚ: ܡܫܝܚ
ܕܡܠ ܕܡܫܠ ܠܗ. ܕܝܫܝܚ ܡܢܝܚ. ܡܕܡ ܠ
ܠ ܡܫܡܫܢ ܕܡܫ ܡܚܝܠ. ܡܥܒܕ ܡܫܠܗ.
ܠ ܡܫܥܕ ܠܗ ܫܠܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. ܠ
ܕܟ ܠ ܕܡܫ ܕܝܢ ܕܡ. ܡܢܝ ܡܫܠܗ
ܠܡܫܠܗ ܡܫܡܫܢ ܕܡܫܡܫ ܡܫܡܫ ܕܠܗ.
ܡܕܝܢ ܠܚܝܐ ܡܠܟ ܕܡܢ ܡܕܝ ܡܕ ܕܡ

4 Cod. ܕܝܢ.

ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܚܙܐ ܠܗ ܒܫܘܠܛܢܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ: ܐܦܩ ܡܠܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܥܡ ܐܠܗܐ. ܡܢܐ. ܕܚܙܝܢܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ: ܕܢ ܥܒܕ ܚܙܝܢܐ. ܡܢ
ܕܚܝܐ ܐܬܝܠܐ. ܠܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܡܢ ܕܢܬܚܙܐ
ܡܢܝ. ܦܢܝܢ ܕܢܬ ܚܙܝܢ ܐܢܐ. ܐܝܟܝ ܡܒܝܢܐ. ܐܢܬܘܢ
ܐܬܝܢ ܠܗ ܒܫܘܫܦܐ ܠܡܠܬ ܐܝܟܢ ܕܡܬܝܢ ܐܝܟܝܢܐ: [LIX.]
ܒܪܚܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܡܢܝܢܘܬܐ ܐܠܐ ܐܦܝ ܡܢ
ܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܡ ܕܡ. ܐܝܟ ܠܡܐ ܥܡ ܡܪܝ
ܡܠܟܐ. ܡܢܒܠ ܕܪ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܚܕܝܢ. ܐܝܟ ܐܠܗܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܕܢܝܚ ܕܠܡ
ܠܐܪܥ. ܢܠܝܢ ܐܠܐ ܒܝܡ ܐܠܡܐ ܚܕܪܐ ܐܠ: ܕܢ
ܕܝܡ ܡܬܚܙ ܥܒܕ ܚܙܝܢܐ ܚܢ: ܡܢ ܕܡܬܝܢ
ܒܢ ܥܡ ܥܒܕܐ ܠܢܦܫܝܢ: ܡܢ ܠܐ ܡܬܚܙ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܠܡܚܙܝ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܕܢܬܚܙܐ
ܕܥܡ ܡܪܝ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܕܢܬܚܙܐ ܕܢ ܕܚܝ ܠܗ ܡܢ ܕܢܬܚܙܐ
ܠܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܪܝܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ: ܡܢ
ܕܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܢ
ܐܝܟ ܕܡܫܝܚ ܠܐܪܥ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ: ܡܢ ܕܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ: ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ: ܡܢ ܕܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ: ܡܢ ܕܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ: ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ: ܡܢ ܕܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ: ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ: ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ: ܡܢ ܕ

ܡܢ ܡܫܬܐܠ ܟܠܗ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܬܐ ܠܟܝ ܡܠܟܐ
ܕܫܡܝܐ ܕܥܠܡ. ܐܠܗܟܝ ܕܡܠܟܐ. ܟܠܗ ܟܠ ܕܦܩܝܢ
ܡܢܝܢ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܦ ܫܘܠܛܢ ܡܢܝܢ
ܬܠܝܢ ܠܟ ܫܘܠܛܢ ܕܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܫܘܠܛܢ ܚܕܬܐ
ܕܥܠܡܐ ܠܡܬܚܫܒܘܬܟ ܕܡܠܟ. ܠܡܬܚܫܒ ܕܡܠܟ ܠܟ
ܕܥܠܡܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܕܟܝ ܐܦ. ܫܘܬܦܘܬܟ
ܠܟ ܐܪܥܐ ܕܡܠܟܐ. ܫܘܬܦ ܕܡܠܟ ܥܡ ܟܠܗ
ܐܪܥܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܦܠܐ ܡܢ ܡܬܬܠ ܠܟ ܕܡܠܟ
ܥܠܝܢ: ܡܫܬܘܫ ܕܡ ܕܢܚܐ ܠܠܠܐ. ܐܦ ܡܠܟܘܬܟ
ܕܡܠܟ ܠܟ ܐܠܝܢ ܡܫܬܘܫ ܕܡ ܢܚܐ. ܡܢ ܕܡܠܟ
ܠܝܬ ܕܡܠܟ ܠܟ ܐܢܐ ܡܬܬܠ ܠܟ. ܐܦ ܠܝܬ ܠܟ ܡܠܟ.
ܠܡܠܟ ܕܡ ܕܡܢܝ ܠܟ ܠܟ. ܐܦ ܡܢ ܕܡܠܟ
ܠܡܠܟ ܕܡ. ܡܢܐ ܕܡ ܕܡܚܫܒܘ. ܟܠ ܡܢ
ܕܡܠܟ ܠܡܠܟ ܕܡ. ܡܠܟ ܠܝܬ ܡܠܟ ܕܡܚܠܡ ܡܢ
ܠܡܠܟ ܢܦܫܟ. ܡܠ ܠܝܬ ܡܠܟ ܕܡ ܢܦܫ. ܡܢ
ܕܡܠܟ ܡܢ ܕܡ ܢܚܐ. ܡܢ ܡܠ ܡܢܝ ܕܡ ܡܢ. ܡܢ
ܕܡܠܟ ܕܡ ܡܠ ܡܢ. ܡܢ ܡܠ ܡܢ ܕܡ ܡܢ. ܡܢ [LVIII.]
ܕܡܠܟ ܕܡ ܡܠ ܡܢ. ✣ ܡܢ ܡܠ ܡܢ ܕܡ ܡܢ.
ܡܢ ܕܡ ܡܠ ܡܢ: ܡܢ ܡܠ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

ܕܢܦܠ. ܒܬܪܝܢ ܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ ܕܢܚܡܢ.
ܟܝܣܐ ܕܡ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܢܡܪ ܠܝܢ. ܐܦܠܐ ܐܝܟ:
ܡܕܥܡܐ ܠܚܝܢܐ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܚܝܐ: ܚܝܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܢܫܠܗ. ܡܢ ܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܚܕ:
5 ܐܦܠܐ ܡܢܝ ܚܝܐ. ܡܢܝ ܐܝܬܝܡܐ ܐܝܬܝܢ. ܢܚ
ܐܬܝܢ ܥܡ ܐܠܗܝܐ ܢܚܝܐ. ܟܡܐ ܕܡ ܕܥܒܕ: ܠܐ
ܡܫܬܡܥ ܥܡ ܟܒܪܐ. ܟܬܒܐ ܕܡ ܢܚܝܐ ܥܡ ܐܠܗܐ.
ܟܡܐܢܐ ܕܡ. ܥܡ ܐܝܟ ܕܢܢܝܠ ܒܢܝܢ. ܐܦ ܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܢܚܝܐ. ܐܠܐ ܡܫܬܡܥ ܥܡ ܟܬܒܐ ܚܝܢ ܕܒܥܐ
10 ܕܚܕܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܢܬܚܝܒ ܡܫܝܚܐ. ܥܡ ܫܡܥ ܥܡ
ܕܡ ܟܬܝܢܐ ܠܐ ܡܫܠ. ܫܡܥ ܥܡ ܕܡ ܟܬܝܢܐ
ܢܥܬܝܢ ܠܗ. ܟܬܝܒ ܡܢ: ܕܡܥܝܢ ܟܬܒ ܐܠܗ.
ܡܢ ܕܡ. ܕܡܫܝܚ ܐܚܝ. ܩܢܝ ܕܡ ܐܝܟ ܟܬܒ
ܐܠܗ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܡ ܠܡܢܝ. ܐܦ ܐܝܟ ܕܥܒܕ
15 ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܐܝܟ ܕܥܒܕ
ܕܡ | ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ. ܡܢܝ ܕܡ ܕܥܒܕ ܐܠ ܕܟܝ ܡܒܪܟ.
ܡܢ ܫܬܝܢ: ܟܕ ܡܬܝܐ ܐܝܟ ܠܫܘܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡ ܚܝܐ. ܕܐ ܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ: ܐܝ ܠ
ܕܐ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ. ܠܗ ܡܢ ܕܢܢܝܠ ܥܠܝ ܕܒܪܟ.
[LVII.] ܐܝܟ ܡܬܠ ܡܢ ܕܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ:
ܕܐܝܟ ܕܡܝ ܠܡܫܝܚ. ܐܝܟܢܐ ܠܡܫܝܚ. ܕܐ
ܟܕ ܡܬܝܐ ܕܡܝ ܠܡܫܝܚ. ܢܚܐ ܠܡܫܝܚ.
ܕܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܝ ܡܫܝܚ: ܐܝܟܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗ ܠܚܝ. ܐܦ ܡܢ ܠܗ ܠܝܢ
25 ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܐܝܟ ܕܢܚܝ ܡܢ ܡܫܝܚܐ.
ܐܦ ܕܐ ܡܫܝܚܝܢ ܐܝܟ ܕܡܝ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܢܝ. ❊ ܡܢ ܠܝܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚ

ܠܡܫܬܐ. ܡܢܐ ܫܠܝܚܐ ܕܡܪܝܐ ܫܬܝܠܝܢ ܒܝܕ ܦܠܓܐ
ܕܥܠܡܐ. ܫܬܝܠܝܢ ܠܒܬܪܟ ܫܠܝܚܐ ܕܡܪܝܐ. ܡܢܘܢ ܡܢ
ܦܠܓܐ ܕܒ ܣܝܡܐ ܕܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܡܥ: ܐܝܟܡܐ
ܕܡ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܝܢܐ ܠܡܚܕ ܠܡܚܝܢܐ ܕܥܠܡܬܐ.
5 ܕܒ ܐܝܠܦܐ ܡܐܠ ܡܢ ܠܝ ܠܡܢܝܢܘܬܐ: ܢܚܬ ܥܠܝ ܡܠܐ
ܫܦܝܪܐ ܕܡܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܐ ܡܢ ܡܠܐ ܕܡܪܝܐ
ܣܝܡܐ. ܐܝܠܡ ܡܝܢ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܪܝܐ: ܠܡܢܝܢܘܬܐ ܡܢ ܠܝ ܐܝܠܦܐ: ܕܡܪܝܐ
10 ܕܠܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܝ: ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܕܡܪܝܐ.
ܕܒ ܚܝ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ: ܐܝܟܡܐ. ܠܡܢܝ ܕܡ
ܡܝܢ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ. ܡܢ ܕܒ ܒܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܫܡܥ:
ܦܝܪ ܠܡܫܝܚ ܡ ܡܠܝ ܕܡܠܠܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܠܝ ܕܡܠܠܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܕ ܡܢ ܡܠ: ܡܫܝܚ ܡܠܐ ܡܢ [LVI.]
15 ܕܡܫܝܚܐ ܕܒ ܡܫܝܚܢܐ. ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚܢܐ ܠܡ
ܒܫܡܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚ: ܠܡ ܡܢ ܕܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ: ܠ ܠ: ܡܠ ܠܝܫܝ ܕܥܠܡܐ. ܡܫܝ
ܚܝ ܡܢ ܠܡ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ
ܕܡ ܐܒܝ: ܡܢ ܠܡ ܡܠ ܡܢ ܠܡ ܡܫܝܚ. ÷
20 ܒܫ ܡܫܝܚ ܡ ܕܠ ܡܫ ܠ ܕܫ ܠ ܕܫ ܠ ܡ
ܡܫ. ܡܫ ܡ ܡ ܡ

ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܒܝ ܠܢ ܡܠܟܐ ܥܡܪܐ ܕܝ ܫܘܫ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܝ ܕܥܒܕ ܡܬܝܢܐ. ܐܡܪ
ܠܗ. ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܕܝ ܡܫܝܚܐ ..
ܠܐ ܡܢܝ. ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܡܢ ܐܢ ܫܘܫܝ
ܥܡܐ ܫܠܝܛܐ ܕܡܢ ܠܥܡܐ ܕܡܢ ܠܐ ܐܢ ܠܐ ܠܝ
ܕܡܬܝܢܐ ܐܢ. ܕܝ ܡܫܬܝ ܐܢ. ܕܝ ܕܥܒܕ ܐܢ ܕܝ ܕܥܒܕ ܐܢ 5
ܡܫܝܚܐ. ܡܠܟܐ ܠܥܡܐ ܠܐ ܡܢ. ܡܫܝܚܐ
ܕܥܡܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܝ ܡܫܝܚܐ ܕܝ ܡܫܝܚܐ
ܠܥܡܐ. ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܐܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܝ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܝܚ [LIV.]
ܡܠܟܐ ܕܥܡܐ. ܡܠܟܐ ܕܥܡܐ. ܡܠܟܐ ܕܥܡܐ ܕܝ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚ. ܡܢ ܕܝ ܡܠܟܐ ܕܝ ܡܫܝܚܐ ܕܝ ܡܫܝܚܐ 10
ܕܝ ܠܝ. ܕܝ ܡܫܝ ܕܝ. ܡܫܝܚܐ ܕܝ ܡܫܝܚ
ܠܡܢ ܡܢ ܕܝ ܡܠܟ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܐܡܪ ܕܝ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ
ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ 15
ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ÷ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ [LV.]
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ 20
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ 25
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܕܝ ܡܫܝܚ

ܕܡܪܝܐ ܒܪܝܟ ܗܘܐ ܀ ܦܬܚ ܡܫܠܡ ܡܠܦܢܐ
ܬܥܢܝܬܐ ܕܡܪܝܢ: ܡܬܚܙܐ ܟܕ ܡܬܚܬܡܝܢ. ܠܐ ܡܠܐ
ܟܬܒܐ ܕܢܢ ܐܢܫܐ ܐܝܠܝܐ ܕܥܒܕܐ ܡܕܡܐ
ܐܡܪܐ: ܐܠܐ ܡܠܐ ܡܢ ܐܡܦܥܢܐ ܠܬܡܢ ܠܐ
ܡܬܠܝܢܐ ܡܬܝܢ ܟܝ ܐܬܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪܝܢ: ܟܝ ܟܬܝ ܐܡܝ ܐܡܪܝܢ. 5
ܟܡܠܦܢܐ: ܕܢ ܡܫܬܝܢ ܐܠܡܐ ܡܕܥ.
ܡܢܝܢ ܐܢ ܕܥܒܕ ܐܡܠ ܐܬܝ ܡܒܪܟ. ܠܐ ܫܡܥ ܀ ܕ
ܡܕܡܐ ܡܢܐ ܐܬ ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܟܠ ܡܕܡ [LII.]
ܫܢܝ: ܐܠܐ ܟ ܐܡܪ ܠܡ ܟܬܒ. ܀ ܐܝܟ ܐܢ
ܟܬܒ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܠܢܢ. ܡܫܟܚ ܠܡ ܡܪ ܡܢ 10
ܟܝ ܐܝܬ ܒܪܝܟ: ܐܦܚܬ ܡܢܝ ܡܢܝ. ܫܢ
ܡܠܟܐ ܡܒܪܟ. ܡܢܐ ܐܝܟ: ܐܦ ܠܐ ܡܠܟ
ܕܒܝܬ ܐܠܗܝܐ ܕܡܢܝ ܠܢܝ ܢܝܚܐ.
ܡܢܝ ܕܡܪܝ ܐܠܗܝܐ. ܡܠܟܐ ܕܢ ܡܢ ܡܫܬܝ.
ܕܡܫ ܟܝ ܐܝ ܡܠܟ ܡܠܟ ܀ ܡܢܝ [LIII.]
ܡܠܟ ܐܝ ܐܡܪ. ܡܠܟܐ ܡܢܝ ܡܢ ܠܡܢ
ܡܢ ܐܝ ܐܡܪ. ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ. ܡܠܟ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ 20
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ 25

13 Cod. ܡܢ.

ܐܬܝܐ. ܡܢܝ ܐܝܟܡܐ ܡܫܬܪܝܢ. ܕܡܫܝܚܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܕܗܘܐ ܚܝܐ. ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܡܠܐ ܕܝܢ: ܕܢܬܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ:
ܡܫܝܚܐ ܕܠܡܢܝ ܕܐܝܟ ܡܫܝܚ ܕܐܝܟ ܡܢ ܫܢܝܐ
ܐܠܗ. ܐܦܠܐ ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ ܕܐܝ ܢܬܚܙܐ: ܐܠܗ 5
ܠܡܫܝܚ ܐܠܗܐ ܚܕܝ ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܐܬܝܐ:
ܠܡܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܩܝܡ ܐܬܝܐ. ܀
ܕܗܘܐ ܚܝܐ: ܐܦܩܝܢ ܠܡܠܟ ܐܠܗܐ ܠܡܐ
ܚܕܝܢ: ܡܠܟܐ ܐܡܬܝܢ ܠܡܐ ܫܦܝܢ.
ܦܠܚ ܠܡܢ ܡܢ ܐܢ ܠܐ ܢܥܒܕ ܠܡ ܕܝܢ ܫܦܝܪ: 10
ܐܡܠܐ ܡܢ ܐܠܗ ܢܚܐ ܕܐܢ. ܡܢ ܦܠܚ ܡܢ.
ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗ ܕܢ ܢܥܒܕ ܕܢܢܫ ܕܝܢ.
ܡܢ ܐܠܗ ܕܡܫܝܚ ܠܐ ܡܫܬܚܪ ܐܝܟ. ܀ ܡܢ [LI.]
ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܢ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܡܢ
ܡܢ ܐܠܗ ܐܝܟ. ܡܢ ܐܝ ܢܬܚܙܐ ܠܗ. ܐܝ ܡܢ 15
ܡܢ ܐܠܗ ܢܬܐ ܐܝ ܐܝ ܐܠܗ ܕܐܠܗ ܢܬܚ.
ܡܢ ܐܝ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܐܝ ܡܢ ܐܝ ܡܢ ܐܝ ܡܢ
ܡܢ ܐܠܗ ܐܝ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ
ܐܠܗ. ܐܝ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ 20
ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ
ܡܢ ܐܠܗ. ܐܝ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ
ܐܝ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ: ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ
ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ: ܡܢ
ܡܢ ܐܠܗ. ܐܠܗ ܡܢ. ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ.

14 ܡܫܝܚ] Apparently the original reading, but altered (pr. m.) to ܡܫܝܚ.

ܕܢܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ. ܐܠܗܐ ܕܒܝ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ
ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܡܫܝܚܐ ܢܒܝ. ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܕܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܐܢ. ܐܝܟܡܐ ܡܢ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܟܘܢ
ܠܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ. [XLIX.
ܡܬܚܙܐ. ܒܬܪ ܕܩܡܘܗ ܕܡܬܚܙܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ 5
ܕܥܠܡܐ. ܟܕ ܡܬܚܙ ܠܡܬܚܙܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܠܡܐ.
ܟܕ ܕܚܙܐ ܠܡܬܚܙ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܚܙܐ ܡܬܚܙ.
ܠܐ ܡܫܬܠܠܝܢ ܐܝܟܡܐ. ܡܬܚܙ ܚܙܐ ܠܝ ܠܥܠܡܐ.
ܡܬܚܙ ܚܙܐ ܥܡܐ ܕܫܠܝܡܐ. ܡܬܚܙ ܥܠܡܐ
ܚܙܐ. ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܐܢܫ. ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܚܙ ܚܙܐ 10
ܡܬܚܙ. ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܚܙ. ܡܬܚܙ: ܡܕܡ ܠܗ
ܒܡ. ܡܬܚܙ ܠܐ ܚܙܐ. ܡܬܚܙ ܥܠܡܐ ܚܙܐ ܡܬܚܙ
ܫܡܝܐ. ܡܬܚܙ ܐܝܟܡܐ ܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܕܥܠܡܐ.
ܐܝܟ ܕܝ ܡܬܚܙ ܠܡܬܚܙ ܐܝܟ ܠܥܠܡܐ ܠܐ ܡܬܚܙ.
ܡܬܚܙ ܡܬܚܙ ܢܚܐ ܕܐܠ. ܐܠܐ ܡܬܚܙ ܡܢ 15
ܕܡܝܐ ܠܐ ܠܗ. ܕܡܢ ܡܬ ܫܠܝܡ ܡܬܚܙ ܡܬܚܙ
ܐܢ ܕܢܗܘܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܡܬܚܙ ܫܠܝ ܡܬܚܙ ܕܥܠ.
ܕܡܬܚܙ ܫܠܝ ܡܬܚܙ ܕܥܠ. ܫܡܝ ܐܝܟܢܐ ܢܚܘܢ: ܕܢܗܘܐ [L.]
ܐܝܟ ܕܐܝ ܕܡܬܚܙ ܐܝܟܡܐ ܡܬܚܙ: ܡܢ ܕܥܠ
ܕܡܬܚܙ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙ ܐܝܟܡܐ ܡܬܚܙ: ܡܢ ܕܥܠ 20
ܕܡܬܚܙ. ܠܗ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙ ܕܡܬܚܙ ܕܡܬܚܙ
ܡܢ ܐܝܟ ܐ ܡܬܚܙ. ܐܠܐ ܕܡܬܚܙ ܕܡܬܚܙ ܐܝܟ.
ܕܡܬܚܙ ܡܬܚܙ ܢܚܘܢ: ܕܡܬܚܙ ܐ ܡܬܚܙ ܕܥܠ.
ܐܝܟ ܕܡܬܚܙ ܡܬܚܙ ܕܡܬܚܙ: ܕ ܐܝܟ ܕܐܝ ܕܡܬ ܡܬ
ܡ ܐܝ ܡܬܚܙ ܡܬܚܙ. ܡܬܚܙ ܕܡ ܡܬ ܡܬ ܡܬ 9/
ܕܡܬ ܡܬܚܙ. ܕ ܐ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ 25
ܡܬ. ܡܬ ܐ ܡܬ. ܐ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ.
ܐ ܡܬ ܡ ܡܬ ܡܬ ܡܬ. ܡܬ ܡ ܡܬ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ

ܒܬܪܟ ܚܕܪܐ. ܐܠܐ ܒܬܪܟ ܡܢ ܪܡܝܢ. ܡܕܡ
ܕܚܝܐ ܐܢܘܢ ܚܠܝܢ. ܒܬܪܟܢ ܚܝ ܕܢ ܠܗ ܫܠܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܚܝܐ ܕܒܚܝ ܕܒܪܝܢ ܡܢ: ܠܗ ܚܝ
ܕܢܚ ܡܢ ܠܡܫܢ. ܡܕ ܪܝ. ܐܢܫܝܢ ܕܐܠܡ
ܡܢܐ ܡܢ ܕܠܚ ܡܢܚܐ: ܠܚܝܢܐ ܕܐܝܢܐ: 5
ܡܢܢ ܕܐܠܚ ܚܝܐ: ܡܢܢ ܐܢܘܢ ܕܐܠܚ
ܕܐ ܢܚ ܠܡܕܝ ܕܚܝܢ ܡܕ: ܡܢܢ ܕܐ
ܡܢ ܡܢ ܕܐܢܫܢ ܕܐܢ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕ
ܡܢ ܡ ܡ ܡ

ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܕܢܗܘܐ ܕܡܠ
ܠܟܠܗ ܟܠܗܝܢ. ܀ ܠܡܪܝ ܡܠܝ ܕܫܘܫܢܐ ܕܢܦ ܠܐ ܕܢܦܩ [XLVI.]
ܥܡ ܒܝܬ ܐܝܬ. ܟܠܡܬ ܚܝ: ܕܢܦܩ ܠܡܬܝܐ. ܟܠܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܢܥܒܕ ܠܗܘ. ܒܦܪܝܥܐ. ܐܦܠܐ ܕܢܗܘܐ
ܡܢܟܐ ܐܝܬ. ܟܡ ܟܝܢ ܕܢܒܝ ܕܟܝ ܐܝܬ. ܐܠܗ 5
ܟܝܢ ܟܝܢ ܟܝܢ ܕܢܒܝ. ܐܠܗ ܟܠܗ ܐܝܬ. ܢܦ
ܡܬܠ ܠܬܝܢ ܐܠܗܬܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡ ܡܠܝ. ܟܝܢ
ܕܐܠܗ. ܀ ܠܟܝ ܢܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܩܠܦܐ ܡܫܬܐ:
ܡܬܐ ܟܝ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܟ. ܐܦ ܠܐ ܢܝ ܐܠܗ ܐܝܬ
ܠ ܡܢ ܟܝܢ: ܡܢ ܕܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܕܐܝܬ 10
ܟܠܗ: ܡܢ ܐܝܬ ܡܫܝܚ ܦܪܝܩ ܟܝܢ. ܠܟܝ
ܟܠܝܢ ܕܐܠܗܝܢ ܠܡܬܝܐ ܕܟܝܢ: ܡܫܝܚܝܢ ܠܗ
ܟܠ ܕܐ: ܠܐܠܗ ܡܕ ܟܝ ܡܫܝܚܗ ܕܟܝ ܐܝܬ:
ܐܝܬ ܕܐܠܗ ܕܡܬܝܐ ܕܢܬܝ ܐܝܬ. ܐܝܬܝܗܘ ܠܬܠ
ܕܟ ܟܝ ܡܢ. ܐܝܟ ܠ ܐܝ: ܐܦ ܕܢ ܟ ܠܟ ܡܢ. 15
ܢܦ ܡܢ ܠ. ܐܠ ܠ ܐܝ: ܐܦ ܕܢ ܟ ܠܟ
ܕܠ ܢܥܒ. ܟܡ ܡܢ ܠ. ܐܠ ܢܝ: ܡܢ ܕܢ ܟ
ܟ ܡܢ: ܐܝܬ ܒܝܬ. ܐܦ ܕܢ ܟ ܠܟ ܕܠ
ܟܠܝܢ. ܒܪܡ ܕܠ ܠܡܝ. ܠܡܝ ܟ ܠ. ܠ ܕ ܠ 20
ܟ ܐ ܟ. ܠ ܟ ܟ ܟ. ܠ ܕ ܕ ܠ
ܟ. ܐ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ. ܟ ܟ ܟ. [XLVII.]
ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ
ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ
ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ
ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ 25

7 ܕ?] The ܕ is written (pr. m.) over ܐ. It is probable that ܐ stood originally in the place of ܕ?.

ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܐ. ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ. ܐܡܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܐ ܕܢ ܐܬܐܬܝܠܘܢ ܡܠܟܘܬܟܘܢ ܡܠܟ: ܕܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܡܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܫܬܘܕܥ ܫܘܬܐ [XLV.]
ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ.. ܡܐܬܝܐ ܕܠܐ ܡܠܝܢ ܐܠܐ ܠܫܡܝܐ
ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܐ ܡܢ ܐܡܝܢܘܬܗ ܕܚܛܝܐ ܕܫܘܝܐ ܡܢܐ 5
ܥܠܝܐ: ܡܠܝܢ ܕܐܢܫ ܡܕܥܐ. ܢܚܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܠܐ ܕܐܢܐ ܕܒܠܒܐ. ܐܠܐ ܕܒܪܝܟ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ.
ܠܐ ܕܥܒܝܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܐܡܝܢܘܬܗ ܕܐ ܕܚܛܝܐ
ܢܫܘܝܐ. ܐܠܐ ܕܐ ܠܐ ܢܬܚܙܐ. ܐܡܝܢ ܕܐܢܫܐ.
ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܐ ܒܠܒ ܚܛܝܐ. ܐܡܝܢ 10
ܐܠܐ ܕܐ ܒܚܛܝ ܢܚܝܐ. ܐܡܝܢ ܕܐ ܕܐܠܐ. ܐܠܐ ܕܐ ܕܚܛܝܐ
ܡܚܛܝܐ ܕܒܝܬ ܥܒܝܕܝܢ. ܡܕܡ ܡܠܝܢ ܫܥܝܢ ܡܢ:
ܥܒܝܕܝܢ ܫܘܝܢ. ܕܐܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܡܪ: ܐܦ
ܕܐ ܡܬܠ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ ܕܚܝܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܦ
ܫܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܐ ܡܠܝܢ ܕܡܬܠܝܢ ܡܠܟܐ 15
ܡܢ ܥܒܝܕܝܢ ܡܕܝ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢܝܢܐ: ܐܡܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܕܡܝܐ. ܠܐ ܐܠ ܐܠܗ ܡܪܝ ܡܪܝ. ÷ ܡܝܐ
ܐܠܗܐ ܕܡܝܐ. ܡܢ ܡܠܝܢ ܕܡܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܫܘܝܐ ܕܡܬܠ
ܐܠܗ ܕܒܥܐ: ܐܠܗ ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܠܗ ܕܒܝܬ. ܐܠܗ
ܡܢ ܕܐ ܡܢ ܐܠܗ ܕܐ ÷ ܡܠܝ ܕܐ ÷ ܐܠܗ ܕܐ ÷ ܡܠܝ ÷ ÷ ÷

ܐܝܟܢܐ ܐܦ ܬܫܒܚܐ. ܠܐ ܦܪܝܡ ܢܦܫ ܡܢܐ ܕܚܝܐ:
ܕܡܪܝܐ ܕܚܝܢܐ ܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܫܪܝܪ ܡܫܝܚܘܬܗ ܢܦܫ
ܡܢܐ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܕܠܐ ܕܢܢܢܐ ܡܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܬܘܫ ܥܕܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܠܫܡܝܐ ܥܝܢܐ. ܕܠܡ ܡܫܚܡܫܐ ܠܠܚܡܐ 5
ܕܚܝܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܦ ܩܠܫܐ ܕܠܒ. ܒܪܟܐ ܕܢ ܚܝ [XLIV.]
ܥܕܐ ܕܥܝܢܐ: ܕܢܝܢܐ ܡܢܐ ܕܠܐ ܥܕܐ
ܕܐܦܣܦܣܐ. ܕܠܐܡܪ ܚܠܡܐ: ܕܢ ܡܪܝܚܐ
ܕܚܝܐ ܕܥܕܠܗܐ ܫܒܚܐ: ܐܡܪܐ ܠܫܘܝ ܕܦܪܝܚ
ܐܝܟܢܐ. ܡܕܡܝܢܐ ܠܐ ܕܡܡܝ ܫܒܚܐ ܐܦ ܡܢܝ. 10
ܐܝܟ ܕܐ ܐܢܫ ܕܡܝ ܫܒܚܐ. ܡܠܐ
ܐܝܬܝ ܠܚܝܐ ܕܚܝ ܡܕܒܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܠܡܐ.
ܠܫܘܝ ܡܚܝ ܕܢܚ ܡܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܐܦ ܡܪܝܚܐ
ܡܢ ܐܝܬܝ ܠܚܝܐ ܕܢܦܫ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܚܝ ܕܢ ܠܡ
ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܚܝ: ܡܫܝܚܐ: ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܕܡܠܐ 15
ܠܡܚܝܐ ܕܡܚܝܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ: ܕܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܕܚܝܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢ
ܚܝܐ: ܠܡܠܝ ܡܚܝ. ܠܐ ܕܚܝܐ ܡܫܝܚܢܐ ܕܡܪܝܐ:
ܢܦܩ ܡܢ ܡ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܠܐ ܚܝ ܠܐ ܕܚܝ
ܡܢ ܠܝ: ܐ ܠܫܘܝ ܕܠܐ ܕܡܠܐ ܡܫܝܚܘܬ 20
ܦܢܐ ܡܢܕܝ ܕܐܦܣܦܣܐ ܒܥܐ ܠܚ. ܠܡܚܝ
ܚܝ ܠܡܥܒܕ ܡܢ ܕܦܪܝܚ ܫܡܗ: ܡܢ ܕܢܚ
ܕܡܝ ܡܢ ܕܡܝ ܡܢ ܠܡ ܥܝܢ ܕܡ ܡܢܝ. ܠܐ
ܚܝ ܦܠܝ ܕܠܐ ܐܝ ܕܡܫ ܐܢ ܡ ܕܡܪܝ ܡܢ

5 Cod. ܐܗ̈ܐ.

18 ܡܫܝܚ:ܢ] The letters ܡܫ are written over an erasure.

ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܐܒܘܗܝ ܡܢܐ ܠܥܠܡܐ. ܡܢܐ
ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܟܝ ܠܝܬ ܐܬܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܒܘܗ ܡܢ
ܟܠܗ ܐܬܬܡܠܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܡܢܐ ܠܝܬ ܕܢܢܝ
ܐܝܟ ܕܐܒܘܗ. ܐܦܠܐ ܐܬܬܡܠܝܬܐ ܕܡܠܝܐ ܕܢܫܡܐ.
ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܝܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܐܝܟ ܕܡܢܗ: [XLIII.]
ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܟܝ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ
ܐܝܟ ܡܢ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܟ
ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬ

ܫܒܚܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܦܢܝܢ ܕܩܕܡܝܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܫܡܝܗ.
ܕܠܐ ܫܪܝܪ ܐܝܬ. ܟܠܝܢܐ ܡܢ ܕܠܐ ܢܫܬܘܢ ܠܡܠܬܐ. [XLI.]
ܕܢ ܕܡܪܝܢܢ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܐܝܟܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܡܪܝ
ܐܠܗܢܐ ܡܢ ܐܝܬܘܬܗ ܕܫܘܪܝܐ. ܀ ܠܐ ܡܢ
ܕܠܡܢ ܐܝܬ ܐܝܬܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ: 5
ܡܢ ܐܝܬܝܠ ܫܠܡܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܡܬܝܠܦ
ܠܫܘܢܗ. ܐܦ ܗܟܝ ܐܢ ܠܐ ܕܡܠܦܝܢ ܕܡܬܝܡܪ
ܐܝܟܢܐ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܡܠܐ ܠܗ ܕܡܪܝܢ. ܕܢ
ܕܡܬܝܡܪ ܠܗ ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕܡܬܦܠܓ ܕܢ ܐܝ
ܕܡܢ: ܐܦܢ ܡܠܝ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܝܬܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܠܓ 10
ܐܝܟܢܝܢ. ܡܢܝ ܡܬܠ ܕܠܐ ܕܡ ܡܢ ܕܢܦܫ ܕܐܝܟ
ܠܡܢܝ ܟܕܡ ܕܢܪ: ܕܡܢ ܐܝܟ ܠܡܢ ܕܡܬܩܪܝܢ.
ܫܘܐ ܐܝܬ . . ܠܐ ܕܡܢ ܐܝ ܕܠܡܢܝ ܕܡܢ ܡܠܝܢ
ܐܝܟܢܝܢ: ܕܠܡ ܡܢ ܡܢܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܫܘܬ
ܡܬܪܘܢܐ. ܬܠܝܢ ܠ ܦܝܢܐ: ܕܡ ܕܢ ܢܦܫ [XLII.]
ܕܢܦܫ. ܢܦܫ ܕܢܦܫ. ܕܡ ܐܠܡ ܐܝܬܝ. ܕܢܦܫ
ܡܬܠ ܕܡ ܐܠܡ. ܡܬܠܝܢ ܕܡ ܕܢܦܫ. ܡܕܡ ܡܬܠ
ܕܡܬܠ ܕܡ ܐܠܡ. ܕܡ ܕܢܦܫ ܐܠܡ. ܕܢ ܡܬܠ
ܕܡܩܪܐ ܢܦܫ ܬܠܝܢ: ܡܦܓܠ ܕܠܢܦܩܝܢ ܕܢ
ܡܢܝܗ ܐܝܟ ܢܦܫ ܕܢܦܫ: ܐܝܟܝܢ ܕܡܬܠ 20
ܐܠܡ ܕܡ ܕܠܢܦܩܝܢ ܐܝܬ ܡܕܡ. ܢܦܫ
ܠܡܦܩܝܢ ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܡܬܠ ܐܠܡ. ܕܢ
ܡܬܠ ܕܠ ܐܝܟ ܡܩܪܝ ܐܝܟܝ. ܡܫܒܚܝ ܡܢ
ܐܝܬ ܐܠܡ. ܕܢ ܕܢ ܐܝܬ ܡܕܡ. ܠܡܬܩܝܡܝ

2 ܡܢ] Cod. ܡܢ.

24 Cod. | ܡܬܩܝܡ ܠܡܬܩܝܡ.

ܡܬܚܡܢ. ܐܚܝܐ ܕܡ ܡܢܐ ܕܚܝܢܐ ܚܛܝܐ ܕܐܠܗܐ:
ܕܚܝܢܐ ܐܦ ܠܐ ܚܝܢ ܕܐ ܚܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܢܗܘܢ.
ܡܠܐ ܡܢܢ. ܐܝܟ ܕܐ ܕܡܝܢ. ܡܢ ܙܝܢ ܚܝܢ
ܠܡܚܝܒ ܠܐ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܡܢ ܕܐ ܚܝܢ ܡܢܢ
5 ܠܡܚܝܢ ܠܡܢܝܢ ܐܝܢ. ܢܦܫ ܚܝܢ ܡܚܝܢ: ܡܢ
ܡܢ ܕܐܠܗ ܡܢ ܚܝܢ ܡܚܝܢ. ܡܢ ܕܡ: ܡܢ
ܐܝܟ ܠܝ ܢܦܫ. ܡܢ ܐ ܠܐ ܡܢ ܡܢ ܚܝܢ ܡܢ
ܡܢܢ. ܐܦ ܡܢ ܠܡܚܝܒ ܡܠ ܡܢ. ܠܡܢ ܕܡ.
ܡܦܫ ܠܐ. ܐܝܟ ܡܢܗ ܡܢܢ ܡܢ ܚܝܢ. ܐܝܟ
10 ܡܦܫ ܐܝܟ ܡܢܢ ܡܚܝܢ. ܠܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܚܝܢ ܡܢ ܡܢܢ. ܡܢܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ
[XL.] ܠ ܡܢ ܡܢ. ÷ ܡ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
15 ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ: ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
20 ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ. ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ.
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
25 ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ: ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ

[XXXVIII.] ܕܥܒܕܘܗܝ ܡܬܩܠ ܟܠܡ ܕܚܝܐ ܕܠܐ ܕܡܬܚܫܒ. ܘܠܥܒܕܘܗܝ
ܟܠ ܡܕ ܕܥܒܕ ܠܡܬܩܠ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܥܒܕܘܗܝ.
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܫܬܒܚ. ܕܚܝܠܐ ܕܝ. ܒܟܫܝܪ ܕܥܒܕ
ܡܠܟܘܬܐ. ܕܚܝܢ ܒܝܘܡ ܠܕܡܫܬܒܚ. ܕܡܫܬܒܚ ܕܝ.
ܕܐܝܟ ܠܟܠܡܐ: ܕܡܫܬ ܠܡ ܕܥܒܕ ܡܢ ܕܡܬܩܢܝܢ
ܕܡܬܩܠܝܢ ܡܫܬܢܝܢ. ܡܬܩܢܝ ܡܢ ܡܬܩܢ. ܠܐ
ܕܡܬܩܠ ܥܠܐ ܕܥܕܕܐ ܕܟܝܢ. ܡܢ ܕܡܬܩܢܝ ܕܡܬܩܢ
ܠܐ ܡܫܡܫ ܕܠ ܡܫܡ. ܥܠܝ ܕܝ ܡܫܬܐ ܡܫܡܫ
ܥܠܡܐ. ܡܢ ܕܡܬܩܢܝ ܕܐܝܟ ܕܡܫܬܢܝ ܠܐ ܡܫܦܠ.
ܕܐ ܡܕ: ܕܡܫܬܐ ܡܬܩܢܝ ܡܢ ܕܡܫܡ ܠܡ ܠܡ
ܠܡܬܩܢܝ. ÷ ܡܬܒܥ ܡܬܩܠ ܡܬܝ: ܕܝ ܡܕܝ ܡܢܝ
ܡܢܝ: ܕܕܐ ܕܝ ܥܠܡ ܟܠܡ ܠܥܠܡ: ܕܐ ܕܝ ܡܢ
ܡܢܝ ܡܫܡܫܐ ܡܢ ܕܓܠ ܡܫܡ ܠܗ: ܐܓܠ ܠܗ
ܠܥܠܡ ܡܢ ܕܡܢ: ܕܐ ܦܪܩ ܟܠܡ ܕܡܬܝܐ ܕܡܢ
ܡܪܩ ܕܡܢ ܢܡܝ. ܕܐ ܡܬܩܠ ܡܢ ܟܠܡ ܕܡܢ ܡܢ ܐܝܟ
ܠܗ. ܢܡܬܩܢ ܕܡܪܝ ܠܗ. ܕܠܡ ܕܡܫܬܡܫܐ ܠܥܠܡ
[XXXIX.] ܕܥܠܡ ܡܝܡ. ÷ ÷ ܩܠܐ ܡܫܬܢ ܕܥܢ ܡܩܠܐ
ܡܢ ܕܕܐ ܕܟܫܝܪ ܕ ܡܬܩܢܝܢ. ܕܐ ܙܕܩ ܕܢܬܩܢ
ܡܫܡܫ ܕܡܬܩܢܝܢ. ܕܐ ܕܢ ܡܫܡ ܕܡܬܩܢ.
ܡܢ ܕܐ ܡܢ ܡܢ ܕܡܢ. ܕܡܢ ܕܢ. ܠܗ ܡܢ
ܕܡܬܩ ܡܪܩ ܕܐ. ܡܢ ܕܡܬܩ ܡܠܟ ܡܢ ܕܡܢ.
ܕܐ ܕܢ. ܠ ܡܢ ܡܢ ܡܬܩܢ ܕܥܢ ܡܪܩ
ܕܥܢ: ܡܢ ܕ ܕܡܬ ܕܡܢ ܠ ܕܡܢ ܡܢ ܕܢ.
ܡܢ ܕ ܕܡܬ ܕܡܢ ܡܢ. ܕ ܕܡܢ ܕܡ ܕܡܢ.
ܕܡܪ ܡܢ ܡܬܩ. ܡܢ ܕܡ ܠ ܡܬܩܢ ܕܡ ܕܥ

10 Cod. ܡܢ ܡܢ.

ܕܟܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܢܫ. ܟܬܒ ܠܝܢ ܡܢܐ.
ܡܢ ܐܚܪܢ ܡܠܦܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ: ܡܬܟܢܫܝܢ ܡܠܦܢܐ
ܕܟܝ ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܡܢ ܐܢ. ܀ ܟܠ ܕܝܢ ܡܢ ܐܢ ܡܢܐ ܕܟܬܒ
ܐܠܗ. ܕܝܟ ܐܠܗ ܐܢܫ ܐܢܫ ܕܝܢ. ܐܢ ܡܢܐ ܕܟܬܒ ܒܐܢܫ.
ܒܥܠ ܟܬܒ ܐܢܫ ܠܝ. ܟܬܒܬܐ ܠܝܢܐ ܕܐܢܫ. ܐܢܫܘܬܐ 5
ܟܬܒ ܡܢ ܐܢ: ܐܦܠܐ ܡܢ ܐܢ ܡܢ ܐܢ. ܐܢ ܡܢ
ܡܬܝܢ: ܟܬܒܬܐ ܕܐܝܟ ܟܬܒܬܐ ܕܐܢܫ ܐܢܫ
ܐܠܗܝ. ܟܬܒ ܡܢ ܐܢ ܐܢܫ ܟܬܒܬܐ. ܟܬܒ
ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܡܢ ܐܢ ܐܢ ܕܐ ܕܐ ܕܐ [XXXVII.]
ܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕ 10
ܐ ܕ ܕ ܕ

ܗܘܝܘܗܝ ܥܒܝܕܝܢ ܒܗ ܠܟ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܐ
ܕܢܐ ܕܥܠܡ ܫܪܝܪܐ. ܫܪܝܪܐ ܠܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܟ
ܡܢܐ ܕܫܡܐ ܐܠܗܐ ܕܫܪܝܪܐ ܠܡܐ. ܐܠܗ ܐܦ ܐܠܗ
ܕܢܟܝܡ ܡܢܐ ܐܡܪܐ. ܐܡܪ ܕܢܐ ܕܚܝܐ. ܠܡܠܟܐ
ܒܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܥܠܡܐ ܠܐ ܐܡܪ ܕܢܐ 5
ܕܢܩܡ ܐܠܗ: ܐܦܫܩ ܒܪܗ ܡܢܟ ܐܠܗ ܕܢ ܕܡܬܟ.
ܒܪ ܕܡ ܐܒܝܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܥܠܡܐ. ܒܪ
ܢܝܢ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܟ ܕܢܬܐ ܡܢܗ ܕܡܢ. ܐܡܪ ܕܢܐ
ܕܡܠܟܐ ܕܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢܗ ܕܡܢ. ܕܡܢ ܐܝܟ ܡܢܗ
ܕܡܫܝܚ ܕܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢܗ. ܐܠܗ ܕܢ ܢܬܐ ܕܡܢ ܠܗ 10
ܡܢܗ ܕܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢܗ. ܐܠܗ ܕܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢܗ
ܕܡܫܝܚ ܕܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢܗ. ܡܢ ܕܡ

ܡܢ ܕܬܢܝܐ ܕܬܠܝܢܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܠܝܬܝܢ ܐܠܦ
ܡܝܐܐ: ܟܕ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢܐ. ܐܦܝ ܚܝ ܟܕܝ.
ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢܐ: ܐܠܦ ܬܠܬܝܢ ܡܝܐܐ
ܠܐ. ܡܝܝܝܢ ܡܢ: ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܐܝܟ ܝܕܝܥܐ.
ܟܠܝܠ ܚܠܦ ܚܝܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ÷ ܐܦ ܫܡ ܡܚܝ 5
ܕ ܕܝܢܐ ܐܝܬܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢܝܐ ܕܝܢܐ.
ܡܝܢܐ ܡܢ ܫܡ ܕ ܡܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ: ܐܢܐ
ܐܦ ܡܢ ܐܝܟ ܐܠܦ ܡܠܐ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܐܦܝ
ܚܝ. ܡܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪܐ: ܡܢܐ ܠܗ ܡܫܝܚ:
ܡܚ ܠܗ ܐܝܬ ܡܢ ܡܠܐ: ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ 10
ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ÷ ܡܢ ܟܕ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ÷ [XXXV.]
ܡܠܐ ܡܫܝܚ. ܫܒ ܟܠ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ
ܡܠܐ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܡܠܐ ܕ
ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫ ܡܫ. ܡܫ ܡܫ 15
ܡ: ܡܠܐ ܡܫܝܚ ܡܫ ܡ. ܡܫ ܡ
ܡܫ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ 20
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ 25
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ

ܕܐܡܪܝܢ ܠܝܢ ܡܢ ܕܢܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܕܝܢ ܕܡܚܠܒ ܒܥܪ
ܐܡܪ. ܕܡܫܚܠܛܘܢܟܘܢ ܠܗ ܡܫܝܚܝܘܬܟܘܢ. ܢܦܩ ܐܠܐ.
ܠܐܝܟ ܕܗܘ ܦܢܝ ܡܢ ܫܘܢ ܕܡܠܟ ܕܢܗܘܢ ܡܢܐ ܠܗ.
ܡܦܩܝܢ ܟܠ ܒܪܟܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܛܢ
ܕܥܠܡܐ. ܣܬܡܐ ܕܗܘ ܡܠܟ ܕܫܡܝܐ. ܕܩܡܘܢ
ܡܠܟ ܒܚܕ ܕܢܡܘܬ. ܒܟܝ ܡܫܬܡܐ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ. ܕܟܝ ܡܠܟܘܬ ܕܢܗܘ ܡܢ
ܢܗܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝ. ܕܐܝܟ ܕܢܗܘ ܡܠܟ
ܡܬܒܪܟ ܡܢܠܟ ܡܢܟ ܠܥܠ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܠܡܐ. ܡܢܐ
ܠܝ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܒܥܝ ܕܢܗܘ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ.
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ. ܕܢܐ ܕܢܡܘܬ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ
ܢܒܝ. ܒܥܝ ܕܫܠܡ ܡܠܟ ܕܫܡ ܕܢ ܦܪܩ

ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܟ ܡܕܒܪ ܠܡ ܚܕܝܬܐ. ܐܝܟܡܐ ܕܠܡ
ܢܬܚܙܐ ܬܪܝܨ ܐܝܟܢܐ: ܡܢܝܢ ܐܢܐ ܐܝܟ [XXXII.]
ܡܫܬܐܠܬܐ ܕܚܙܬ ܒܪ ܚܢܢܐ ܡܫܟܚܐ: ܒܬ ܠܝܕܥܐ
ܐܝܟܡܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܡܫܬܐܠ. ܚܢܢ ܚܝ ܚܝܐ
ܐܝܟ ܡܢܝ ܡܠܬܐ. ܕܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܬܐܠ 5
ܚܝܐ ܐܝܟ ܐܝܟ. ܚܢܢ ܚܝ ܒܥܐ ܡܢ ܐܝܟ.
ܚܢܢ ܬܪܝܨ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟ. ܡܢ
ܚܢ ܬܪܝܨ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟ. ܠܐ ܡܢ ܚܝ ܡܫܬܐܠ
ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟ: ܐܝܟ ܡܢ ܡܢ ܡܢ: ܐܝܟ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ 10
ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܠܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ 15
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ: ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ: ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. | ܘ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ. [XXXIII.]
ܡܢ ܡܢ ܡܢ: ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.

8 Cod. | ܡܢ.
23 Cod. | ܡܢ.

ܕܝ ܬܡܗܐ ܟܠܗ ܕܝܢ ܚܠܦܝܢ ܕܝܢ ܬܠܝܢܐ ܢܫܬܐ.
ܕܝ ܟܝܢ ܟܠܗ ܡܠܝܢ. ܕܝܢ ܥܡܝܢܐ ܫܠܝܬܐ.
ܥܠܡܐ ܟܝ ܐܝܟܐ. ܡܫܬܝ ܡܢܝܢ ܠܡܬܠ ܥܡܝܢ.
ܠܡܬܝܢ ܡܢ ܫܡ ܡܠܝܢ. ܒܦܩ ܡܬܠ ܠܥܠܡ
ܡܠܝܢ ܕܝ ܥܠܡܐ ܡܫܬܡܫ ܠܡܐ. ܒܐܝܢ 5
ܡܗܝܡܢܐ ܡܫܬܡܫ ܡܫܝܚܐ. ܕܢ ܡܫܝܚܝܢ ܡܫܝܚܐ.
ܕܢ ܡܫܝܚܝܢ ܕܝ ܥܠܡ ܠܡܫܝܚ. ܡܕܡ ܠܡܬܠܠ ܡܠ
ܫܢܝܐ. ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܚܝܢ. ܕܢ ܡܚܝܐ ܡܫܝܚܝܢ.
ܥܠ ܡܐ ܡܬܠ. ܐܝܟ ܟܝ. ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܦܫܝܛ: ܡܢ ܡܫܝ ܡܬܠܠ ܫܝ ܡܗܝܡܢ 10
ܡܐ. ܥܕܝ ܥܕ ܡܪܝܐ ܡܢ ܫܝ. ܠܐ ܫܝܢ
ܡܬܠ ܡܐ. ܡܠܐ ܡܢ ܡܐ ܡܬܠ ܡܐ. ܥܠ
ܡܐ ܕܝ ܡܫܝ. ܠܡܫܠܡ ܡܫܝܚܐ ܫܝ ܥܠܡ.
ܡܗܝܡܢܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܐ ܡܫܝ. ܡܪܝܡ ܕܝ
ܡܫܝܚ. ܡܢ ܡܪܝܡ ܠܡܫܝܚ ܡܠ ܫܝ 15
ܡܐ. ܕܝܢ ܡܪܝܡ ܡܪܝܡ ܡܫܝܚ ܡܠ ܫܝ.
ܥܠܡ ܕܝ ܥܠܡ. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܝ ܥܠܡ. ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ
ܡܫܝܚ. ܠܡ ܫܝ ܡܫܝܚ ܕܝ ܥܠܡ. ܒܦܩ [XXXI.]
ܡܫܝܚ ܠܡܫܝܚ. ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ
ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ 20
ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ.
ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ.
ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ:
ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ:
ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ: 25
ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ:

14 Cod. ܡܪܝ.

ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ: ܐܒܠ ܡܢܘ. ܠܝܬܘ ܕܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܝܐ ܕܝܢ ܡܛܝܒܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܝ ܐܒܐ ܐܠܗܐ. ܠܐܝܟ ܕܝ ܡܫܬܡܥ ܐܢܬ ܡܢ
ܠܓܢܘܢ: ܕܝ ܐܝܬܘ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܝ ܐܠܗܐ
ܢܦܩܠ ܠܐܝܟ ܕܝ ܫܘܡ ܐܢܝܢ ܕܝ ܕܐܬܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. 5
ܐܝܟ ܕܝ ܡܫܬܡܥ ܠܐܝܟ ܕܐܠܗ: ܐܝܟ
ܡܫܬܡܥ ܕܝ ܕܐܝ ܕܝܢܝܢ. ܠܐ ܐܝܬ ܠܐܝܟ ܐܠܗ
ܕܐܝ ܐܝܬ ܠܐ ܐܠ ܠܡܩܕܫ ܐܝܟܢ. ܕܐ
ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܐ ܐܠ ܠܡܩܕܫ ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܐ
ܐܠܗ. ܠܐܝܟ ܐܝܟ ܐܠ ܐܝܟ: ܐܦ ܠܐܝܟ ܐܝܬ ܕܝ 10
ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܚܪ, ܢܦܩܬ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ. ܒܪ [XXIX.]
ܐܝܬܘ ܐܝܬܘ ܐܠܗ ܕܡܫܬܡܥ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ. ܒܪ
ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܝ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܐܦ ܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܐܚܪ ܠܐ. ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܒܪ ܕܐ ܡܫ 15
ܐܝܬ: ܐܝܟ ܕܐ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ.
ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐ
ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܐܠܗ ܡܫܝܚ: ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ. ÷ ܐܝܟ ܕܐ
ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܫܝܚ. ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ. 20
ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ.
ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܒ
ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ. ܒܪ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ [XXX.]
ܐܝܟ. ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܝܬ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܐ ܐܝܬ ܠܗ.

1 ܕܢܦܩ ܡܢ] The ܡܢ has been inserted above the line.
14 Cod. ܡܫܝܚ.

ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟܠܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܟܪܟܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܠܗ. ܡܢܗ ܕܡܠܦܢ ܕܟܬܒܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܬܟܪܟܐ ܕܡܫܬܡܫ ܕܡܠܦܢ ܕܟܠ ܕܡܫܬܡܫ: ܐܢܘܢ ܕܟܬܒܢ ܕܟܠ ܕܡܫܬܡܫ ܕܡܠܦܢ ܕܡܬܟܪܟ ܕܡܫܬܡܫ

ܠܝ. ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܥܡܕܝܢ ܠܝ. ܕܢܚܝ ܐܢܐ
ܠܗܘܢ. ܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ. ܐܡܪܝܢ ܐܝܠ. ܐܝܟ
ܕܥܒܝܕ ܠܗܘܢ. ܒܫܘܠ ܠܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܝܢ. ܐܝܟ.
ܐܡܪܝܢ ܕܥܡܝܢ ܐܝܟ ܡܢܐ. ܢܓܠ ܡܢܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ
ܕܥܝܢ ܠܟܠ ܫܢ ܕܝ ܐܬܝܢ. ܡܠܝ ܟܠܗ ܕܥܕ ܢܓܠ 5
ܕܥܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܟܬܝܒ ܡܢܢ ܕܥܢܝ.
ܐܡܪܝܢ ܕܟܠܠܗܘܢ ܕܥܢ ܡܫܬܡܥ ܠܢܢ. ܐܡܪ ܕܥ
ܡܢܝܢ ܡܢܝ ܐܡܪ ܕܥܝ. ܀ ܫܪܐ ܡܢܝ [XXV.]
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܕܥܝ. ܀ ܫܪܐ ܡܢܝ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܡܢܝ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚ ܕܥܝ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. ܡܢ ܕܥ ܕܡܫܝܚ 10
ܕܡܫܝܚ: ܡܢ ܕܡ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. ܡܢ ܕܥ
ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ: ܡܢ ܕܥ ܕܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ: ܡܢ ܕܥ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. ܕܥ ܕܡ ܡܢ
ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. ܡܢ.
ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡ ܕܡܫܝܚ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ
ܕܡܫܝܚ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕ 15
ܕܡ ܕ ܕ ܕ

ܕܢܦܫ ܒܪܚܡܐ: ܕܠܐ ܡܠܝܢ ܐܠܗܝܬܐ ܡܠܬ ܩܝܡܐ.
ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܐܡܬܐ. ܕܠܐ ܡܠܝܢ ܒܩܝܡܐ
ܕܢܦܫ. ܐܦܠܘ ܩܕܝܫܐ ܬܫܒܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܡܢܐ ܕܡ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܕܢܦܫ. ܐܒܝܢ ܒܪܝܢܢܢ. ܐܦ ܠܐ [XXIII.]
ܕܡܠܝܢ ܕܢܦܫܐ ܐܦܘܢ ܐܦܘܢ ܐܝܟ ܕܥܒܝܕ. ܐܦ
ܠܐ ܐܒܝܢ ܠܐ ܡܐܝ ܕܐܬܝܠܝ ܠܗ. ܒܥܝܢ ܕܡܐ
ܐܦܘܢ ܢܫ ܐܬܝܠܝ ܠܡܐܝ ܕܡܫܬܡܥ ܠܗܘܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܥܒܝܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܚܝܠ ܡܪܝ. ܠܐ ܢܫܠܚ
ܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܡܢܝ ܐܦܫܪܢܐ ܠܐ
ܡܢܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܒܝܕ ܡܠܝ ܕܫܘܬܦܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܡܢܐ ܕܡ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܐܦ ܠܐ ܡܢ
ܡܠܝ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܡܠܝ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܐ.
ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܢ ܠܐ
ܡܫܝܚܐ. ܡܢܝ ܡܠܝ ܕܐܠܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܡܢ ܠܐ
ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ
ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܢ. ܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܠܡܢܐ ܕܡ
ܡܠܝ ܕܐܠܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܢ ܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗ
ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕܐܠܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕ
ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕ ÷
ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕ [XXIV.]
ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕ ܡܢ ܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕ ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕ ܡܢ ܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝ ܕ ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ

ܡܫܬܐ ܐܚܪܝܬܐ: ܕܐܬܚܘܢܢܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܠܠܐ
ܕܐܠܗܐ ܢܫܒܚ ܠܗ ܕܐܠܗܝ. ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܒܥܕܢ
ܕܠܐ ܕܚܝܐ ܡܝܬܐ. ܟܝ ܡܢ ܢܥܕ ܡܢ ܕܐܬܝܢ
ܫܠܡ ܐܚܝܡ ܢܫܬܢܝ. ܟܝ ܡܬܩܪܐ ܕܠܐ ܢܫܬܢ.
ܠܡܬܒܥ ܫܡܐ. ܠܐܠܝܢ ܢܝܢ ܐܠܐ ܡܢܝܢ ܕܐܠܗܐ.
ܠܢܝܢ ܠܗ ܦܠܚܐ ܢܫܝ ܐܝܠ. ܐܝ ܕܐܬܚܢܢܐ ܕܥܠ
ܠܫܒܚ ܫܡܐ. ܕܥܠܝܠܐ ܕܐܬܚܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܢ
ܫܡܐ. ܫܡܐ ܕܥܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܕܢ ܥܒܕ ܚܠܝܢ
ܢܬܒ. ܫܒܚ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܢܬܚܢܢܐ ܕܐܒܐ. ܐܠܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܬܠܝ ܠܐܠܗܐ ܫܡܝܢ ܥܠ
ܢܬܒ. ܢܬܝ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܢܬܚܢܢܐ ܕܐܒܐ. ܐܠܐ
ܕܐܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ:
ܕܐܝܬ ܕܐܝ ܫܒܚ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܠܗ: ܐܝܬ
ܕܐܝܬ ܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܡܢ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ
ܕܐܠܗ ܡܢ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ
ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ

ܕܢܬܟ ܠܡܢܝܢ ܡܪܝܐ. ܡܬܠܠܝܢ ܕܝ ܢܚܫܘܢ.
ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܠܟ ܡܬܚܕܝܢ ܠܡܬܢܝ: ܐܝܟ ܡܢ
ܕܠܐ ܡܬܝ. ܟܡܐ ܕܝ ܟܡܐ ܕܚܘܝܢ ܕܢܝܢ
ܕܠܐ ܡܬܚܦܝܢ. ܬܢܝ ܡܪܝܐ ܡܬܠܝܢ: ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܟܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܟܝܢܐ ܡܫܚܝܢ ܚܝܢ ܠܡܬܝ. 5
ܐܝܟ ܕܐܝܬ. ܕܢܬ ܡܒܟ ܕܠܡܢ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܠܡܢ
ܕܠܐ ܡܬܚܝܢ ܡܬܚܠܝ. ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ ܕܡܬܚܝܢ
ܕܠ: ܕܝ ܠܡ ܡܫܬܝ ܡܢ ܡܫܠܚܢ ܡܫܝܚܝ. ܕܠ
ܡܫܝܚܐ ܡܬܚܢ ܡܢ ܕܠܡ ܡܢ ܠܡܬܝ. ܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܡܬܚܢ ܡܢ ܕܠܡ ܡܢ ܠܡܬܝ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܡܢ. 10
ܡܢ ܕܠܡ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܕܠ ܡܢ ܕܠ ܡܢ ܡܢ ܕ ܡܢ ܕ ܡܢ
ܕ ܡܢ ܕ ܡܢ ܕ ܡܢ ܕ ܡܢ ܕ ܡܢ ܕ ܡܢ ܕ

ܡܫܠܗ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܫܬܠܡ. ܕܐ ܡܬܠ
ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܫܒ ܕܡܬܚܝܐ ܕܡܬܚܝܐ ܕܡܬܚܝܐ ܕܡܬܚܝܐ
ܕܡܬܚܝܐ ܕܡܬܚܝܐ

ܡܢ ܐܝܟܐ ܠܐܠܦ ܐܠܦܐ. ܐܝܟ ܟܠ ܐܠܦܐ ܕܝܠܗ ܢܫܬܘܪ
ܫܠܝܛܐ. ܕܗܘ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܗ ܠܒܪ ܠܡܫܡܫܐ
ܕܠܒ. ܐܡܪ ܡܫܠܐ ܕܥܒܝܕ ܥܡ ܚܒܠܗ: ܡܢ ܫܠܝܛܐ ܕܠܒ
ܢܚܘܪ: ܟܠ ܕܠܐ ܡܫܡܫܐ ܕܠܒ ܐܢܐ ܢܬܐ ܐܢܐ.
ܫܠܝܛܐ ܕܠܒ ܡܢܟ ܐܡܪܝܢ ܚܝܠܝ. ܠܝ ܟܠܡܢܝ
ܫܠܝܛ. ܡܒܥܐ ܡܢܟܝ ܟܬܒ. ܐܝܟ ܕܡܬܪ
ܟܬܒܝ ܡܪܝܐ ܥܒ ܡܪܝܡ ܐܢܐ. ܡܢ ܟܝ ܟܠ
ܡܫܡܫܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܪ. ܡܬܟܠܝ ܟܠܡܐ ܐܢܐ. ܡܢ
ܟܝ ܢܝܬ ܐܒܪܗ. ܠܐ ܡܬܡܪ ܡܬܟܠܝܢ ܕܒܡܪܗ
ܡܫܡܫܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܪ. ܡܢ ܟܝ ܢܝܬ ܐܒܪܗ. ܠܐ ܡܬܡܪ
ܡܬܟܠܝܢ ܕܒܡܪܗ ܡܫܡܫܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܪ. ܡܢ ܟܝ
ܢܝܬ ܐܒܪܗ. ܠܐ ܡܬܡܪ ܡܬܟܠܝܢ ܕܒܡܪܗ ܡܫܡܫܐ

ܡܠܠܐ ܕܫܦܝܪܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܐ. ܫܦܝܪ ܕܚܝܐ ܢܦܫܝܢ.
ܒܥܐܝܢܝܢ ܒܝ ܢܟܝܪ ܕܡ. ܡܢܝܢ ܐܝܬ ܕܥܒܕ ܬܠܡ | ܝ
ܐܪܥܐ ܡܒܪܟܐ. ܫܡܝܢ ܐܝܟܐ ܚܝܐ ܫܬܝܢ: ܐܝܢܐ
ܐܪܥܐ ܐܝܟܝܢܐ ܕܡܬܪܟ ܠܗ: ܐܝܟܝܢ ܚܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܥܐ
ܐܝܟܝܢ: ܐܝܟ ܢܚܬ ܫܡ: ܡܝܐ ܐܫܬܝܐ ܫܢܝ 5
ܐܬܝܠܝܢ ܕܒܝܬܝܢ ܐܝܟܝܢ. ܐܝܬܝܢ ܫܡܝܢ ܒܐ [XVII.]
ܐܡܝܢ: ܐܡܠܝ ܟܝܐ ܐܬܚܝܐ ܐܝܟ ܐܝܟܐ ܕܐܝܟܐ ܡܠܟܐ:
ܕܐ ܚܝܝܢ ܕܐܝܟܐ ܐܝܟܐ: ܐܝܟܝܢ ܐܝ ܐܠܐ
ܐܠܥܠ: ܐܝܟ ܐܝ ܫܡܝܐ: ܢܟܐ. ܟܐ ܡܠܐ ܐܝ.
ܐܐ ܡܝܐ ܐܝܟܐ ܐܝܟܝܢ. ÷ ܐܝܟ ܡܝܐ ܐܝܟ ܐܝ 10
ܐܝܟ ܐܝ ܐܝ ܐܝ ܐܝ ܐܝ ܐܝ ܐܝ ܐܝ ܐܝ ܐܝ ܐ.
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ÷ ܐ ܐ ܐ ܐ ÷ ܐ ÷ ÷ ÷

ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗ ܚܝܠܐ ܬܝܡܐ. ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܕܚܕܝܢ. ܕܢܬܢ ܒܠܒ ܚܝܡܢܐ. ܚܝܠ ܕܡܬܚܙܝ
ܕܝܢܐ. ܡܬܚܒܝܠ ܠܗ ܡܬܒܥܐ. ܡܢ ܬܠܝܡ ܥܒܝܠ:
ܠܡܠܟܐ ܚܕܝܢ. ܡܢ ܫܒܝܢܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܚܕܝܢ.
ܕܚܕܝܢ ܕܚܕܝܢ. ܡܢ ܕܝ ܡܬܒܠ ܚܝܠ ܠܗ 5
ܬܚܝܢܘܬܐ ܕܠܒ. ܕܡܬܚܙܝ ܚܝܠ ܬܠܝܡ ܕܠܒ. ܚܕܝܢ
ܕܥܒܕ ܕܠܒ ܚܠܡܐ. ܕܡܬܚܙܝ ܕܠܒ ܫܡ ܡܬܚܒܝܢ. ܚܠ.
ܡܝ ܚܕ ܒܚܝ. ܚܕܝ ܕܚܝܘܬ ܕܠܒ ܒܚ. ܕܚܕ
ܡܬܒܚܢ ܬܠܝܡ ܕܠܒ. ܡܢ ܚܝܠ ܡܢ ܕܡܬܚܙܝ: ܠܗ
ܚܝܢ ܕܚܝ. ܡܝ ܚܕ ܠܡܬܚܙܝ ܡܝ ܚܝ. ܡܝ ܕ 10
ܡܬܚܙܝ ܕܕ ܕܝܢ ܕܠܗ ܠܒ. ܡܚܕ ܠܗ ܚܝ
ܚܡܬ ܕܡܚܡܬ. ܕܝܒ ܕܠܒ ܡܬܚܝܢ. ܕܝܢ ܕܠܒ
ܚܝܢ ܕܥܒܕ: ܕܡܬܚܝܢ ܬܝܡܢ ܡܝ ܡܝ. ܡܝ ܕ
ܬܚܝܢܘܬܐ ܕܚܕ ܕܠܒ. ܡܬܚܝ ܠܡܬܚ. ܡܝ
ܚܝ ܬܒܥ ܡܢ ܡܚܝ: ܡܚܝ ܬܝ ܡܚ. ܚܝ 15
ܕܚܝ ܠܗ ܚܝ. ܡܚܝ ܕܡܬ ܡܬ ܡܬ.
ܡܬ ܡܬ ܕܡ ܡܬ. ܡܚ ܡܬ ܡܬ ܡ ܡ.
ܡ ܡ ܡ

[XV.] ܕܢܫܬܘܢ ܒܥܠܡܐ. ܀ ܒܦܘܡ ܫܚܠ ܠܫܘܢܐ ܕܒܥܠܡ ܒܪ
ܥܠܝܢܘܢ ܡܠܟܐ. ܐܠܐ ܠܫܘܢܐ ܕܒܪ ܒܥܠ ܟܠܗ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ ܒܥܠܡ. ܐܝܟ ܕܢܢ ܕܢܦܫ.
ܒܟܝ ܕܩܦܩܦܘܢ ܒܥܠ ܠܗ. ܠܫܘܢܐ ܕܡ. ܠܢܫܘܢ
5 ܐܢܫ ܒܪ. ܐܦܠܐ. ܕܥܒܪܘܢ ܒܚܝܡ ܡܕܝ:
ܐܠܠܝܢ ܠܢܦܫ ܡܕܝ. ܐܦܠ ܐܝܟ. ܐܢܫܘܬ
ܕܥܒܪܘܢ. ܐܠܥܘܢ ܕܢܟܠ ܡܕ. ܠܫܘܢ ܕܡ. ܠܐ
ܦܝܫ ܡܕܝ ܒܪܟ. ܐܝܟܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܢܟ. ܒܠ
ܡܢ ܫܥܬܐ ܢܡܝ ܩܦܩܦ ܢܬܠܐ: ܡܢ ܕܢܬܟܠܠ ܒ
10 ܕܡܪ ܒܠܐܠ ܐܦܠ. ܐܦܠ. ܠܐ ܕܢ ܒܝ ܡܢ ܩܦܩܦ
ܢܬܠܐ. ܠܐ ܐܝ ܬܠ: ܡܢ ܕܢܬܒܝ ܠܢ ܠܐ:
ܩܦܩܦ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܡܫܡܫ ܒܝܕ ܒܝ. ܒܠ
ܡܕܝ ܡܢ ܕܢܩܦܩܦ ܕܢܬܒܝ. ܡܢ ܕܡܫܡܫ ܕܢܩܦ
ܒܝܬ ܒܝ. ܐܡܪ ܕܢܒܝ. ܐܝܟ ܕܢܢ ܕܢܬܒ.
ܕ | ܡ. ܡܢ ܕܡ ܕܥܒ ܕܠ ܕܒܝ ܡܢܟܐ. ܡܢ
[XVI.] ܒܝ ܕܢܬܒܝ ܒܝܬ ܡܫܡܫ ܒܝܬ. ܐܠܐ ܡܢ
ܕܡܫܝܚܐ. ܒ ܢܬܒ ܕܡ ܒܝ ܒܠ.
ܒܝ ܡܕ ܒܝ. ܠܐ ܕܢܩܦ ܕܡ ܕܡ:
ܐܠܐ ܕܡ ܕܒ ܒ ܐܦ. ܡܕ ܐܠ ܒ ܡܕ ܡܢ ܡܢ.
20 ܐܠ ܕܩܦ ܒ ܡ ܕ. ܐ ܐ ܒ ܡ ܕ ܐ ܐ ܐ

ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ. ܡܢܝܢܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܬܐ
ܟܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܥܕ: ܡܠܝ ܕܡܠܠ ܕܐܠܗ ܟܠ
ܫܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܡܕܝܢ ܕܐܝ ܐܡܪ: ܐܝܟܢܐ
ܡܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܡܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܝܢ
ܡܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܡܕܝܢ ܕܡܕܝܢ ܡܠܟܐ:
ܡܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܡܕܝܢ ܕܡܕܝܢ ܡܠܟܐ
ܕܡܕܝܢ. ܡܕܝܢ ܕܡܕܝܢ ܡܠܟܐ. ܡܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܡܐ.
ܕܡܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܡܐ.
ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܕܝܢ. ܡܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܡܐ.
ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܕܝܢ. ܡܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܡܐ...
ܡܕ ܕܡܠܟ ܕܡܠܟܘܬ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ. ܠܡܢ ܕܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ
ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܡܠܟ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ

ܕܠܡܢ ܗܘܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ: ܠܡܢܐ
ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܫܘܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܠܗ: ܐܦ ܐܢܐ:
ܕܥܒܕܘ ܠܝ ܡܢܐ ܕܥܒܕ. ܡܢ ܕܠܐ ܦܝܫܘ: ܕܥܒܕ ܠܟ
ܠܡܐ ܗܘܝܢ ܕܟܝܢ ܐܠܗܘ: ܐܠܐ ܡܢܐ ܕܥܒܕ ܕܥܒܕ
ܕܐܠܗ ܕܥܒܕܘ ܕܠܡܐ: ܕܢ ܡܫܬܘ ܡܢܐ ܠܡܐ 5
ܡܫܬܘܬܐ. ܡܢܐܝܬ ܠܗ ܠܝܬ. ܕܢܬ ܢܬܒ
ܡܢ ܐܢܐ ܐܢܐ. ܕܢܬܘ ܐܠܡܐ. ܡܫܬܘܬܐ ܕܥܠܡ ܠܡ
ܠܗ ܠܝܬܘ ܡܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܝ ܕܡܫܠܐ ܕܐܠܗ:
ܢܫܠ ܠܠ ܗܘܝ ܕܟܝܢ ܡܢ. ܐܢܐ ܕܐ ܗܘܝ
ܕܐܢ ܕܐܠܗ ܠܡܫܬܘ ܡܢ ܕܐܠܗ. ܡܫܬܘ ܠܝ ܕܐܠܗ 10
ܕܠ. ܡܢܐ ܠܡ. ܐܠܗ ܡܢܐ. ܐܢܐ ܕܠܐ
ܠ. ܐ ܗܘܝ ܕܟܝ ܕܐ ܕܐܠܗ: ܡܫܬܘ ܠܗ
ܡܢ ܕܐܠܗ ܠܡܫܬ ܡܫܠܐ ܕܐܠܗ ܕܡܫܬ ܕܡܫܬܘ.
ܠܗ ܗܘܝ ܕܡܫܬ ܠܝ ܡܢ ܕܐ ܕܐ.
ܡܢ ܕܐ ܕܐ ܠܡ ܐ.ܝ. ܐܢܐ ܕܐ ܠܡ ܕܐ ܡܢ 15
ܠܝ ܡܫܠ ܕܡܫܬ. ܕܢ ܕܐ ܡܢ: ܕܢ
ܕܐ ܕܐ: ܡܢ ܕܐ ܠܗ ܠܗ ܗܘܝ ܠܗ
ܕܐ ܕܐ ܡܢ. ÷ ܡܢ ܠܗ ܡܢ: ܕܐ
ܠ ܡܢ ܐ ܕ ܡ ܐ: ܐ ܐ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ ܡ: ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ÷ [XIII.]
ܡ ܡ ÷ ÷ ÷

ܠܡܢܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܢܝ ܕܥܒܝܕ ܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܕܐܬܝܐ ܥܠܝ ܒܫܡܐ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ. ܡܬܝܒ
ܠܡܪܝܡ ܐܡܪ. ܡܢܝ ܐܢܘܢ ܡܪܝ ܠܡܪܝܡ. ܐܝܟܢܐ
ܠܡ ܠܝܬܗܘܢ.. ܟܠ ܡܢܝܢܘܢ ܕܝܬܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܥ
ܡܫܝܚܐ ܠܡ ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܥ. ܐܦܢ ܕܥܒܕܘܢܗܝ.
ܦܝܪܘܩ ܠܡܪܝܡ: ܟܠ ܡܕ ܕܝ ܠܥܝܢ ܡܠܝ
ܕܡܫܬܡܥ ܠܡ. ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܐܬܪܝܗ. [XI.]
ܡܠܟܐ. ܠܘܬ ܐܢܫܘܬܐ ܕܝ ܡܪܝܡ. ܕܐ ܕܠܡ ܡܫܝܚ
ܡܪܝܐܡ ܡܫܝܚ ܕܐܝ ܐܬܪܝܗ. ܟܠܗ ܚܝܝܐ
ܠܡܪܝ ܕܝܟ ܕܐܠ. ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܡܥ ܟܠܡܐ ܠܗ
ܚܝܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܡܥ ܡܢ ܠܟ
ܡܝܐ. ܕܝܢ ܐܬܪܝܗ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܕܐ ܠܝ ܐܡܪ
ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. ܕܐ ܡܝܢܐ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ
ܡܢ ܠܐ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ: ܕܡܪܝ ܡܪܝ ܡܫܝܚ:
ܡܪܝ ܕܡܢܗܪ ܕܡܫܝܚ ܕܡܪܝ ܠܡܪܝ ܡܪ.
ܡܪܝ ܕܡܪܝ ܠܡܪ. ܕܡܫܝ ܕܡܪܝ ܠܡܪ.
ܡܪܝ ܕܡܪܝ ܠܡܪ. ܕܡܫܝ ܕܡܪ ܠܡܪ. [XII.]
ܡܫܝܚ ܠܡܪ ܡܪܝ ܡܪ. ܟܠ ܡܫܝܚ
ܟܠ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫ: ܡ
ܕܡܫܝܚ ܡܪ. ܕܐ ܠܝ ܡܪܝ ܕܝ ܡܪ ܕܝ
ܠܡܪ ܠܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܕܐ ܡܪ ܡܪ ܡܪ.
ܡܪ ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ ܡܪ ܡܪ.
ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ ܡܪ ܡܪ.
ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ ܡܪ ܡܪ. ܡܪ ܡܪ ܡܪ.

9 Cod. ܡܪܝܡ.

ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܒܥܠܡܐ ܕܢܦܠ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕ

ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܠܠܐ. ܐܦ ܡܢ ܕܡܝ ܕܐܠ: ܟܠܗ ܕܡܪܕܘܬܐ
ܠܐ ܕܢ ܡܫܬܚܪ. ܢܒ ܐܢܐ ܠܟ ܐܡܪ ܠܟ ܕܡܪܕܘܬܐ. ܕܢ
ܢܟܐ ܐܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܒܝܠܝ: ܐܝܟ ܕܡܪܕܘܬܐ. ܕܢ
ܐܡܪܘ ܡܢ. ܕܡܝܢ ܕܡܪܕܘܬܐ. ܕܡܫܚ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܐܡܪܘ
ܕܢܢ: ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ. ܕܢ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ 5
ܕܡܪ ܠܐ ܢܡܪܕܘܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܢ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ
ܕܡܪ ܕܡܠ: ܐܢ ܢܫܢܐ ܢܫܡܥܬܐ ܕܡ ܐܝܟ
ܕܡܪ ܠܡܪܝ: ܐܢ ܢܫܢܐ ܕܐܢ ܡܬܚܝܢ ܕܡ
ܡܠܟܘܬܐ: ܕܐܢ ܐܝܟ ܕܡܪ ܡܢ: ܡܝܟܝܠܬܐ
ܠܡܢ ܕܡ ܡܠܟ ܢܥܒܕ: ܡܪܝܢܐ ܐܝܟ ܐܢܐ: ܐܝܟ
ܕܡܪ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܡܪ ÷ ܕܡܪ ܕܡܪ 10
ܐܝܟ. ܡܫܝܚ ܕܟܝ ܡܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܪ ܕܡ
ܕܡܪ. ܐܦ ܕܟܝ ܢܫܝ ܕܡ ܕܡܪ ܕܡ.
ܠܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ. ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ.
ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ
ܕܡ ܕܡ ܕܡ ÷ ܕܡ ÷ ÷ ÷

ܩܕܝܫܐ ܣܓܝ ܡܠܐ ܕܠܒܟ. ܐܝܟܡܐ ܕܚܝܐ ܡܢܝ ܕܝ.
ܡܠܐ ܕܠܒܟ ܢܛܪ ܐܢܫܝܬܐ. ܡܢܬܐ ܕܢ ܐܝܬܝܢ
ܡܪܝܬܐ ܕܒܛܐ ܡܠܐ ܢܫܝܐ ܢܛܝܡ ܡܩܒܠܝܢ. ܠܡܐ
ܡܢܝܢ ܕܡܢܝܢ ܐܢܫܝܬܐ ܕܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܝܢ. ܡܢܝܢ ܡܢܝ
ܣܠܝܬܐ: ܡܠܝ ܐܢܫܬܠܡ ܡܢ ܕܚܝܐ.. ܕܠܒܟ ܢܚܝ 5
ܡܢ ܚܝܐ ܠܥܐܡܐ ܐܠܡܐ. ܡܫܠܚ ܠܗ ܐܢܫܝܬܐ ܕܚܝܐ.
ܡܢ ܐܚܪ ܐܢܬ: ܡܢܐ ܡܢܐ ܚܝܐ ܡܢ ܚܝܐ:
ܕܚܝܐ ܡܢ ܕܚܝ ܐܠܗ. ܕܠܒܟ ܡܫܝܚܐ. ܡܬܝܢ
ܬܝܡܐ ܡܚܝ ܡܬܚܝ ܬܝܡܐ ܚܝ. ܡܠܝ ܫܬܝ. [VII.]
ܠܐ ܚܠܫܐ ܕܢ ܠܚܝ ܡܬܝܡܝ ܓܠܝܢ ܕܢ ܐܚܝ. 10
ܐܠܐ ܐܦ ܕܢ ܢܝ ܠܐ ܡܚܡܐ. ܕܡ ܚܝ ܕܢ ܕܡ
ܕܒܚܝ ܐܝܬܝ: ܡܢܝ ܕܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܢܪ ܠܗ.
ܐܠܡܐ ܢܚܝ ܡܢ ܢܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܫܬܡܥܐ.
ܡܢܝܢ ܠܗ ܡܢܐ ܐܝܟܡܐ ܡܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ:
ܡܫܪ ܡܢ ܐܚܪ ܡܢ ܐܚܝ. ܡܢ ܡܚܝ ܡܢ 15
ܡܢ ܕܚܝ ܠܗ. ܢܛܝܡ ܕܡܢ ܕܚܝ. ܡܢܕ
ܡܢܝܢ ܕܡܢܝ ܠܡܢܝ: ܡܢ ܕܢ ܡܢܝܢ ܡܠܐ
ܡܢܝ ܕܠܡ ܠܡ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܚܝ ܡ
ܡܢܝ ܕܝ. ܡܠܐ ܕܡܝ ܡܝ: ܡܢ ܕܢ ܡܢ ܡ 20
ܡܢ ܡܢ ܡ: ܠܡܢ ܕܢ ܠܡܢ ܠܡ.
ܡܢ ܡܚܝ ܡ. ܡܠܐ ܕܡܢ ܡ. ܡ ܡ ܡ
ܡܢ ܠܡ ܡ ܡ ܡ. ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ: ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ. ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ. ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ.
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ. [VIII.]

19 ܡ] The letters ܡ are written over an erasure.

ܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܒܐ ܫܡܝܐ ܕܢܚܝܪ. ܠܟܝ ܕܝ
ܡܫܝܚܐ ܟܕܐ. ܐܒܐ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܕܢ ܢܒܝܡ
ܡܢܗ ܡܢ ܠܥܠܡ: ܐܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܗ ܕܚܣܝܪ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܐܒܐ ܠܡܢ ܕܫܒܚܘ ܡܢܐ ܠܗ.
ܠܐ ܟܠܗܘ ܕܝ ܩܛܝܢܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܝ ܫܪܝܠ ܡܫܟܚܐ 5
ܕܡܫܝܚܐ ܕܝ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܐܠܐ ܕܝ ܡܫܝܚܐ. ÷ [V.]
ܕܚܛܝܬܐ ܒܥܠܡ. ܡܢܐ ܠܗ ܠܗ ܡܫܬܠܚܐ ܡܢܐ ܕܡܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܒܫܘܒܚܐ ܕܝ ܕܝ ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ ܫܠܝܚܐ.
ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܫܒܚܐ: ܡܢܐ ܚܝܢܐ ܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚ
ܕܝ ܟܠܗ ܕܢܨܝ ܡܢ ܕܝ ܡܫܝܚܐ: ܕܡܢܐ ܠܡܚܝܐ 10
ܡܫܝܚܐ. ܒܫܘܒ ܕܢ ܚܝܢ ܠܬܠܝܢ ܐܬܐ. ܕܡܢܐ
ܐܠܐ ܐܒܐ ܚܝܐ. ܠܐ ܢܗ ܠܐ ܡܝܢ: ܐܠܐ ܚܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝ. ܕܢ ܡܢܐ ܡܫܬܐ: ܐܝܠ ܠܡܚܝܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܠܥ.. ܐܠܐ
ܐܒܐ ܡܢܝܢ ܕܡܠܟܘ: ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 15
ܡܢܝ. ܕܢ ܚܕ ܐܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝ. ܕܢ ܕܝ. ܕܢ
ܡܫܝܚ. ܕܢ ܕܝܢܐ ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ.
ܠܥܠܡ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚ ܒܫܘܒ ܕܡܫܝܚ. ܕܢ
ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚ. ܕܢ ܠܡܢ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. 20
ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ
ܕܝ ܡܢ ܡܫܝܚ. ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. ܕܢ
ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. ܠܡܫܝܚ [VI.]
ܕܡܫܝܚ ܕܢ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚ ܕܢ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܡܫ ܕܢ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ

18 Cod. | ܕܐ.

22 Cod. | ܕܡܫܝܚ.

ܐܝܟ ܕܢܫܠܚܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܕܫܪܪܐ ܕܐܠܗܐ:
ܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܕܫܪܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܠܗ ܕܫܪܪ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܠܗ ܕܫܪܪ
ܐܠܗ ܕܫܪܪ ܕܐܠܗ ܕܐܒ ܕܫܪܪ: ܕܐ ܕܐܒܐ ܕܐܠܗ ܕܫܪܪ
ܕܐܠܗ ܕܫܪܪ ܕܐܠܗ ܕܐܒ ܕܫܪܪ: ܕܐ ܕܐܒܐ ܕܐܠܗ ܕܫܪܪ 5
ܕܐܠܗ ܕܫܪܪ ܕܐܠܗ ܕܐܒ ܕܫܪܪ: ܕܐ ܕܐܒܐ ܕܐܠܗ ܕܫܪܪ.
[IV.] ܐܠܗ ÷ ܕܐܠܗ ܕܐܒ ܕܫܪܪ. ܕܐ ܕܐܒ ܕܐܠܗ ܕܫܪܪ.
ܕܐܠܗ ܕܫܪܪ ܕܐܠܗ ܕܐܒ ܕܫܪܪ: ܕܐ ܕܐܒ ܕܐܠܗ ܕܫܪܪ.
ܕܐ ܕܐܠ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕ
ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕ
ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕ ܕ ܕ

ܕܬܠܬܐ ܐܝܡܐ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܚܠܝܢ ܡܝܡ ܡܝܡ. ܕܐ ܟܕ
ܐܡܪܝܢ ܡܝܡܪ ܬܠܝܢ ܥܡ ܫܟܝܢܬܐ ܫܡܝܢܐ
ܕܫܡܫܐ ܦܠܓܐ : ܟܡ ܫܚܠܦܐ ܚܝܢܐ ܐܠܗܐ.
ܕܝܠܝܡ ܡܝܡܪ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܒܝܪ ܠܐ ܐܠܡܐ. ܕܐ
5 ܡܪܝܡ ܡܝܡܪ ܠܡ ܐܡܫܝܚܐ ܡܝܡܪ: ܐܢ ܡܪܝ
ܐܡܪ ܡܝܡܪ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܝܡܪ ܢܝܠܝ ܡܝܡܪ
ܠܗ. ܕܡܫܝܚܐ ܟܠ ܡܠܠܐ ܫܠܚ ܠܡ ܡܫܝܚܐ.
ܠܗ ܡܢ ܐܡܪܝܢ ܟܡ ܐܒܝܪ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܡܢ ܐܬܝܢ ܐܠܡ. ܢܫܐ ܡܫܝܚ ܡܢܝ ܡܝܡܪ
10 ܡܝܡܪ. ܠܐ ܡܪܝܡ ܕܒܥܐ ܠܗ ܫܢܐ. ܐܠ
ܐܠܗܐ ܐܠ ܫܡܐ: ܐܡܪ ܡܝܡܪ ܡܝܡ ܠܗ.
ܐܠ ܥܕܐ ܐܡܪ ܡܪܝܡ ܡܝܡܪ. ܠܡܝܢ
ܐܠܡܐ. ܡܢܝܡ ܐܠܗ ܐܡܝ ܡܝܡܪ. ܠܐ
ܡܪܝܡ ܡܝܡܪ ܡܝܡܪ ܐܠ ܐܠ ܡܫܝܚܐ ܡܝܡܪ.
15 ܡܠܟܐ ܠܗ ܐܠ ܚܝܐ ܡܝܢ. ܐܡܪ ܡܪܝ ܕܐܠܗ
ܡܝܡܪ ܐܠ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܡ ܕܐܠܗ ܐܠܡ ܡܝܡܪ
ܡܝܡܪ. ܡܝܡܪ ܡܝܡ ܐܡܪ. ܐܠ ܡܝܡ ܐܠ
ܡܝܡܪ ܡܝܡܪ ܡܝܡ. ܐܠܗ ܡܝܡܪ ܡܝܡ [III.]
ܐܠܗ ܡܝܡ ܡܝܡ. ܐܠ ܡܝܡ ܡܝܡ ܐܠ ܡܝܡ:
ܡܝܡ ܐܠ. ܡܝܡ ܡܝܡ. ܡܝܡ ܡܝܡ ܡܝܡ:
20 ܐܠ ܡܝܡ ܡܝܡ: ܡܝܡ ܡܝܡ ܡܝܡ ܡܝܡ. ÷
ܡ ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ: ܡܝ ܡܝ ܡܝ: ܡܝ
ܡܝ: ܡܝ ܡܝ. ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ ܡܝ
ܡ ܡ ܡ ܡ: ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ:
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ:
25 ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ: ܡ ܡ ܡ ܡ

7 Cod. ܡ̈ܠ̈ܐ.

ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܘ ܐܠܗܘܬܗ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܀

ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ: ܡܫܬܡܥܝܢ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܡܢ ܡܪܝܐ
ܕܥܠܡܐ ܐܬܝܐ: ܐܦܠܐ ܐܢܐ ܡܪܝ ܐܬܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܐܬܝܐ: ܐܦ [ܠܐ] ܕܐܬܝܐ ܐܢܐ ܡܪܝ ܐܬܝܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ.
ܐܦܠܐ. ܀ ܐܠܐ ܡܫܬܡܥ ܟܐܦܐ ܒܝܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ
ܡܢ ܡܪܝܐ: ܡܫܬܡܥܝܢ ܡܠܐܟܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܐܝܟ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܡܪܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܀ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ
ܕܐܬܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܪܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܐ. ܡܪܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܬܡܥ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ. ܡܪܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܬܡܥ
ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ. ܡܪܝ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܫܬܡܥ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝ

ܡܪܝܐ ܕܡܪܕܝܢ ܐܠܦܢܝܢ

ܐܠܦ ܡܐܡܪܐ.

ܡܪܝܐ ܕܡܪܕܝܢ ܐܠܦܢܝܢ ܗܘܝܬ ܐܪܝܐ ܕܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܝܐ
ܥܠܝܗ ܐܠܦ ܫܢܝܐ ܡܐܡܪܐ ܡܢܝܢ ܕܢܬ
[I.] ܒܥܝܢ ܕܐܒ. ܕܐܝ ܡܫܝܚܐ. ܫܢܝܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢ
ܡܪܝܐ ܕܡܪܝܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܠܫܢܝܐ ܕܥܠܡܐ ܡܢ
5 ܕܡܪܝܐ ܕܡܪܝܐ ܕܡܪܝܐ: ܡܢ ܡܢܝܐ ܕܝܢܐ
ܕܥܠܡܐ: ܕܢ ܫܢ ܒܥܕ ܕܥܒܝܕ. ܠܡܪܝܐ
ܡܢܝܐ ܒܥܠܝ ܠܐ: ܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ܥܠܡܐ: ܕܢ
ܒܥܕ ܕܥܒܝܕ. ÷ ܡܢ ܫܘܝܐ ܕܡܪܝܐ ܕܡܪܝܐ ܕܡܪܝܐ
ܕܡܫܝܚ ܠܗ ܕܢܬ ܕܐܝ ܕܢ ܐܝ ܫܘܝܐ. ܕܥܒܝܕ
10 ܡܫܝܚܐ ܠܡܪܝ ܕܡܪܝܐ: ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܡܪܝܐ ܡܢ
ܕܡܪܝܐ ܠܡܪܝ. ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܡܪܝܐ ܕܡܪ ܡܢ ܕܡ
ܥܠܝܗ ܡܢ ܕܡܪܝ ܠܗ ܡܢ: ܡܢ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝܐ ܠܡܪܝ: ܡܢ ܕܡܪ ܡܪܝ ܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܡܢ ܕܡܪ ܠܗ ܡܢ: ܡܢ ܕܡܪ ܡܪ
15 ܡܪܝ ܡܢ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ: ܡܢ ܕܡ ܕܡ ܕܡ
ܡܢ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ
ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ÷ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ
ܕܡ ܕܡ ܕܡ ÷ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ.

111767

BR
65
C54
B4

111767

Clemens Romanus
The Epistles of S.
Clement to the Corin-
thians in Syriac

DATE DUE	BORROWER'S NAME

Clemens Romanus
The Epistles...

THEOLOGY LIBRARY
SCHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT
CLAREMONT, CALIFORNIA

PRINTED IN U.S.A.